



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

donderdag

27-01-2005

27-01-2005

Après-midi

Namiddag

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
QUESTIONS	1	VRAGEN	1
<i>Orateurs:</i> Philippe De Coene		<i>Sprekers:</i> Philippe De Coene	
Questions jointes de	2	Samengevoegde vragen van	2
- M. Bart Laeremans à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la dénonciation de l'accord d'Everberg" (n° P683)	2	- de heer Bart Laeremans aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de opzegging van het akkoord van Everberg" (nr. P683)	2
- M. Walter Muls à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la dénonciation de l'accord d'Everberg" (n° P684)	2	- de heer Walter Muls aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de opzegging van het Everberg-akkoord" (nr. P684)	2
<i>Orateurs:</i> Bart Laeremans, Walter Muls, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice, Tony Van Parys		<i>Sprekers:</i> Bart Laeremans, Walter Muls, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie, Tony Van Parys	
Question de M. Bart Laeremans à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'écoute téléphonique des journalistes" (n° P685)	3	Vraag van de heer Bart Laeremans aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de telefoontap van journalisten" (nr. P685)	3
<i>Orateurs:</i> Bart Laeremans, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> Bart Laeremans, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Questions jointes de	4	Samengevoegde vragen van	4
- Mme Annemie Turtelboom à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les réformes prévues dans les départements de pédiatrie et de maternité" (n° P693)	4	- mevrouw Annemie Turtelboom aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de geplande hervormingen in pediatrie- en materniteitsafdelingen" (nr. P693)	4
- M. Benoît Drèze à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'accueil des enfants malades à l'hôpital" (n° P694)	4	- de heer Benoît Drèze aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de opvang van zieke kinderen in het ziekenhuis" (nr. P694)	4
<i>Orateurs:</i> Annemie Turtelboom, Greta D'hondt, Benoît Drèze, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> Annemie Turtelboom, Greta D'hondt, Benoît Drèze, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Questions jointes de	6	Samengevoegde vragen van	6
- Mme Karine Jiroflée à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'interdiction de fumer dans l'horeca" (n° P691)	6	- mevrouw Karine Jiroflée aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de rookvrije zones in de horeca" (nr. P691)	6
- M. Denis Ducarme à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'interdiction de fumer dans l'horeca" (n° P692)	6	- de heer Denis Ducarme aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de rookvrije zones in de horeca" (nr. P692)	6
<i>Orateurs:</i> , Denis Ducarme, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> , Denis Ducarme, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Question de Mme Camille Dieu au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "les conséquences des futurs	9	Vraag van mevrouw Camille Dieu aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de gevolgen van de	9

travaux à la gare de Mons" (n° P686)		geplande werken in het station van Bergen" (nr. P686)	
<i>Orateurs:</i> Camille Dieu, Johan Vande Lanotte , vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques		<i>Sprekers:</i> Camille Dieu, Johan Vande Lanotte , vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven	
Question de M. Damien Yzerbyt au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "les organes de direction de la SNCB" (n° P687)	10	Vraag van de heer Damien Yzerbyt aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de directieorganen van de NMBS" (nr. P687)	10
<i>Orateurs:</i> Damien Yzerbyt, Johan Vande Lanotte , vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques		<i>Sprekers:</i> Damien Yzerbyt, Johan Vande Lanotte , vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven	
Questions jointes de	10	Samengevoegde vragen van	10
- M. Jean-Marc Nollet au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les principes de fonctionnement du "fonds mazout"" (n° P688)	10	- de heer Jean-Marc Nollet aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de werkingsregels van het stookoliefonds" (nr. P688)	10
- M. Yvan Mayeur au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les principes de fonctionnement du "fonds mazout"" (n° P689)	10	- de heer Yvan Mayeur aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de werkingsregels van het stookoliefonds" (nr. P689)	10
<i>Orateurs:</i> Jean-Marc Nollet, Yvan Mayeur, Marc Verwilghen , ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique		<i>Sprekers:</i> Jean-Marc Nollet, Yvan Mayeur, Marc Verwilghen , minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid	
Question de M. Dirk Claes au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la situation du secteur de l'horeca" (n° P690)	13	Vraag van de heer Dirk Claes aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de situatie in de horecasector" (nr. P690)	13
<i>Orateurs:</i> Dirk Claes, Marc Verwilghen , ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique		<i>Sprekers:</i> Dirk Claes, Marc Verwilghen , minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid	
Questions jointes de	15	Samengevoegde vragen van	15
- Mme Trees Pieters à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur "le statut des mandataires" (n° P695)	15	- mevrouw Trees Pieters aan de minister van Middenstand en Landbouw over "het zelfstandig statuut voor mandatarissen" (nr. P695)	15
- Mme Zoé Genot à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur "le statut des mandataires" (n° P696)	15	- mevrouw Zoé Genot aan de minister van Middenstand en Landbouw over "het zelfstandig statuut voor mandatarissen" (nr. P696)	15
<i>Orateurs:</i> Trees Pieters, Zoé Genot, Sabine Laruelle , ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture, Yvan Mayeur		<i>Sprekers:</i> Trees Pieters, Zoé Genot, Sabine Laruelle , minister van Middenstand en Landbouw, Yvan Mayeur	
Questions jointes de	17	Samengevoegde vragen van	17
- Mme Greta D'hondt à la ministre de l'Emploi sur "le contrôle des chômeurs" (n° P697)	17	- mevrouw Greta D'hondt aan de minister van Werk over "de controle van werkzoekenden" (nr. P697)	17
- M. Daniel Bacquelaine à la ministre de l'Emploi sur "le contrôle des chômeurs" (n° P698)	18	- de heer Daniel Bacquelaine aan de minister van Werk over "de controle van werkzoekenden" (nr. P698)	18
<i>Orateurs:</i> Greta D'hondt, Daniel		<i>Sprekers:</i> Greta D'hondt, Daniel	

Bacquelaine , président du groupe MR, Freya Van den Bossche , ministre de l'Emploi		Bacquelaine , voorzitter van de MR-fractie, Freya Van den Bossche , minister van Werk	
Question de Mme Maggie De Block à la ministre de l'Emploi sur "les mesures transitoires en ce qui concerne la coordination de la sécurité" (n° P699)	20	Vraag van mevrouw Maggie De Block aan de minister van Werk over "de overgangsmaatregelen met betrekking tot de veiligheidscoördinatie" (nr. P699)	20
<i>Orateurs:</i> Maggie De Block , Freya Van den Bossche , ministre de l'Emploi		<i>Sprekers:</i> Maggie De Block , Freya Van den Bossche , minister van Werk	
PROJETS ET PROPOSITIONS	21	ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	21
Projet de loi modifiant l'article 57/12 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (1449/1-4)	21	Wetsontwerp tot wijziging van artikel 57/12 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (1449/1-4)	21
<i>Discussion générale</i> <i>Orateurs:</i> Annick Sudooyer , rapporteur	21	<i>Algemene bespreking</i> <i>Sprekers:</i> Annick Sudooyer , rapporteur	21
<i>Discussion des articles</i>	22	<i>Bespreking van de artikelen</i>	22
Projet de loi modifiant la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers et l'article 40 de l'arrêté royal du 25 mars 2003 portant exécution de l'article 45, § 2, de cette loi (1440/1-4)	22	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten en van artikel 40 van het koninklijk besluit van 25 maart 2003 tot uitvoering van artikel 45, § 2, van die wet (1440/1-4)	22
<i>Discussion générale</i> <i>Orateurs:</i> Marie-Christine Marghem , rapporteur	22	<i>Algemene bespreking</i> <i>Sprekers:</i> Marie-Christine Marghem , rapporteur	22
<i>Discussion des articles</i>	22	<i>Bespreking van de artikelen</i>	22
Projet de loi adaptant la version française et établissant la version néerlandaise de la Loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques (1410/1-2)	23	Wetsontwerp houdende aanpassing van de Franse tekst en vaststelling van de Nederlandse tekst van de Algemene Wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen (1410/1-2)	23
<i>Discussion générale</i> <i>Orateurs:</i> Greta D'hondt	23	<i>Algemene bespreking</i> <i>Sprekers:</i> Greta D'hondt	23
<i>Discussion des articles</i>	23	<i>Bespreking van de artikelen</i>	23
Nomination des membres suppléants du Comité permanent de contrôle des services de police (1510/2)	24	Benoeming van de plaatsvervangende leden van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten (1510/2)	24
Prise en considération <i>Orateurs:</i> Pieter De Crem , président du groupe CD&V, Paul Tant	25	Inoverwegingneming <i>Sprekers:</i> Pieter De Crem , voorzitter van de CD&V-fractie, Paul Tant	25
Résultat du scrutin pour la nomination du suppléant du président du Comité permanent de contrôle des services de police (N)	25	Uitslag van de geheime stemming voor de benoeming van de plaatsvervanger van de voorzitter van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten (N)	25
Résultat du scrutin pour la nomination du	26	Uitslag van de geheime stemming voor de	26

suppléant du vice-président du Comité permanent de contrôle des services de police (F)		benoeming van de plaatsvervanger van de ondervoorzitter van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten (F)	
<i>Résultat du scrutin pour la nomination du suppléant de M. Walter Peeters, membre néerlandophone du Comité permanent de contrôle des services de police</i>	26	<i>Uitslag van de geheime stemming voor de benoeming van de plaatsvervanger van de heer Walter Peeters, Nederlandstalig lid van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten</i>	26
<i>Résultat du scrutin pour la nomination du suppléant de M. Gilis Bourdoux, membre francophone du Comité permanent de contrôle des services de police</i>	27	<i>Uitslag van de geheime stemming voor de benoeming van de plaatsvervanger van de heer Gilis Bourdoux, Franstalig lid van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten</i>	27
Prise en considération de propositions	28	Inoverwegingneming van voorstellen	28
Demande d'urgence <i>Orateurs: Zoé Genot, Karel Pinxten, Paul Tant, Gerolf Annemans, président du groupe Vlaams Belang</i>	28	Urgentieverzoek <i>Sprekers: Zoé Genot, Karel Pinxten, Paul Tant, Gerolf Annemans, voorzitter van de Vlaams Belang-fractie</i>	28
Soixantième anniversaire de la libération du camp de concentration d'Auschwitz-Birkenau	29	Toespraak ter gelegenheid van de 60ste verjaardag van de bevrijding van het concentratiekamp van Auschwitz-Birkenau	29
<i>Résultat du scrutin pour la nomination du suppléant de M. Frank Schuermans du Comité permanent de contrôle des services de police</i> <i>Orateurs: Filip De Man</i>	31	<i>Uitslag van de geheime stemming voor de benoeming van de plaatsvervanger van de heer Frank Schuermans van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten</i> <i>Sprekers: Filip De Man</i>	31
VOTES NOMINATIFS	32	NAAMSTEMMINGEN	32
Projet de loi modifiant l'article 57/12 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (1449/4)	32	Wetsontwerp tot wijziging van artikel 57/12 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (1449/4)	32
Projet de loi modifiant la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers et l'article 40 de l'arrêté royal du 25 mars 2003 portant exécution de l'article 45, § 2, de cette loi (1440/4)	32	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten en van artikel 40 van het koninklijk besluit van 25 maart 2003 tot uitvoering van artikel 45, § 2, van die wet (1440/4)	32
Projet de loi adaptant la version française et établissant la version néerlandaise de la loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques (1410/1)	33	Wetsontwerp houdende aanpassing van de Franse tekst en vaststelling van de Nederlandse tekst van de algemene wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen (1410/1)	33
Adoption de l'agenda	33	Goedkeuring van de agenda	33

SEANCE PLENIERE

du

JEUDI 27 JANVIER 2005

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 27 JANUARI 2005

Namiddag

La séance est ouverte à 14 h. 20 par M. Herman De Croo, président.

Ministre du gouvernement fédéral présente lors de l'ouverture de la séance: Mme Laurette Onkelinx

La séance est ouverte.

Le **président**: Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Devoirs de mandat: Elio Di Rupo

Raisons de santé: Anne-Marie Baeke, Pierrette Cahay-André, Frieda Van Themsche et Corinne De permentier

En mission à l'étranger: Francis Van den Eynde, Hilde Vautmans, Roel Deseyn, Muriel Gerkens, Maya Detiège, Sophie Pécriaux et Claude Marinower

A l'étranger: Pierre Lano et Dominique Tilmans

Conseil de l'Europe: Luc Goutry et Philippe Monfils

Gouvernement fédéral

Guy Verhofstadt, premier ministre: Auschwitz

Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères: Auschwitz

André Flahaut, ministre de la Défense: Auschwitz

Bruno Tobback, ministre de l'Environnement et ministre des Pensions: Italie

Els Van Weert: secrétaire d'Etat au Développement durable et à l'Economie sociale: Costa Rica

Questions

Philippe De Coene (sp.a-spirit): J'ai déposé hier soir une question à l'attention du ministre Dewael, à propos de la prétendue insécurité au sein du CEN

De vergadering wordt geopend om 14.20 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering: mevrouw Laurette Onkelinx

De vergadering is geopend.

De **voorzitter**: Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Berichten van verhindering

Ambtsplicht: Elio Di Rupo

Gezondheidsredenen: Anne-Marie Baeke, Pierrette Cahay-André, Frieda Van Themsche en Corinne De Permentier

Met zending buitenslands Francis Van den Eynde, Hilde Vautmans, Roel Deseyn, Muriel Gerkens, Maya Detiège, Sophie Pécriaux en Claude Marinower

Buitenslands: Pierre Lano en Dominique Tilmans

Raad van Europa: Luc Goutry en Philippe Monfils

Federale regering

Guy Verhofstadt, eerste minister: Auschwitz

Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken: Auschwitz

André Flahaut, minister van Landsverdediging: Auschwitz

Bruno Tobback, minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen

Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie: Costa Rica

Vragen

Philippe De Coene (sp.a-spirit): Ik diende gisterenavond een vraag in voor minister Dewael over de vermeende onveiligheid in het SCK te Mol.

de Mol. Cette question ne figure toutefois pas à l'ordre du jour. Pourquoi ? Peut-on examiner cela ?

Le **président**: Je vais faire vérifier cette omission. Je signale par ailleurs à la Chambre que la ministre Onkelinx répondra aux questions adressées au ministre Demotte, absent pour cause de maladie.

01 Questions jointes de

- **M. Bart Laeremans** à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la dénonciation de l'accord d'Everberg" (n° P683)

- **M. Walter Muls** à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la dénonciation de l'accord d'Everberg" (n° P684)

01.01 **Bart Laeremans** (Vlaams Belang): Tout porte à croire que la ministre Laurette Onkelinx cherche délibérément la confrontation avec la Communauté flamande dans plusieurs dossiers : l'école de magistrats, la scission de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles-Hal-Vilvorde et le droit de la jeunesse. Au lieu de changer son fusil d'épaule et d'élaborer enfin un modèle sanctionnel, elle a arrêté un projet de loi qui perpétue la politique laxiste totalement obsolète des années soixante. Ainsi, sa politique qui va totalement à contre-courant de la volonté de la Communauté flamande qui exige un modèle sanctionnel. Elle ne dialogue même pas, elle fait tout simplement ce qui lui plaît.

La ministre est-elle disposée, après les protestations du ministre flamand du Bien-être, à adapter son projet de loi sur le droit de la jeunesse de manière telle que des sanctions puissent être prévues ? Quand sera créé le pendant wallon du centre d'Everberg de sorte que celui-ci soit réservé aux délinquants juvéniles flamands ?

01.02 **Walter Muls** (sp.a-spirit): D'après les médias, la ministre flamande Inge Vervotte a l'intention de dénoncer l'accord de coopération. Les commentaires de la presse se focalisent sur les divergences qui existeraient entre le gouvernement fédéral et les Communautés. Ce genre d'approche ne nous avance pas d'un pouce.

La ministre Vervotte a-t-elle jamais demandé une concertation pour qu'on découvre, outre les divergences, les points de concordance ? Une concertation a-t-elle jamais été menée ?

01.03 **Laurette Onkelinx**, ministre (*en néerlandais*): Le protocole de collaboration concernant Everberg n'a pas été dénoncé. Seule

Deze vraag staat echter niet op de agenda. Waarom niet? Kan dat even worden onderzocht?

De **voorzitter**: Ik laat dat nakijken. Ik signaleer de Kamer tevens dat minister Onkelinx de vragen voor minister Demotte, die ziek is, beantwoordt.

01 Samengevoegde vragen van

- de heer **Bart Laeremans** aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de opzegging van het akkoord van Everberg" (nr. P683)

- de heer **Walter Muls** aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de opzegging van het Everberg-akkoord" (nr. P684)

01.01 **Bart Laeremans** (Vlaams Belang): Alles wijst erop dat minister Onkelinx doelbewust de confrontatie met de Vlaamse Gemeenschap zoekt. Dat is zo aangaande de magistratenschool, de splitsing van het gerechtelijk arrondissement Brussel en het jeugdrecht. In plaats van een koerswijziging door te voeren en eindelijk een sanctiemodel te ontwikkelen, blijft haar wetsontwerp voortborduren op het achterhaalde knuffelbeleid van de jaren zestig. Daarmee gaat de minister lijnrecht in tegen de Vlaamse Gemeenschap die een sanctiemodel eist. Zij overlegt niet eens, ze doet gewoon haar zin.

Is de minister na het protest van de Vlaamse minister van Welzijn bereid haar wetsontwerp op het jeugdrecht aan te passen zodat wel in sancties kan worden voorzien? Wanneer komt er een Waals equivalent voor Everberg zodat dit voorbehouden blijft voor Vlaamse jeugddelinquenten?

01.02 **Walter Muls** (sp.a-spirit): In de media lezen wij dat Vlaams minister Vervotte van plan is het samenwerkingsakkoord op te zeggen. De commentaren focussen op de tegenstellingen die er zouden zijn tussen de federale overheid en de Gemeenschappen. Zo geraken we geen stap vooruit.

Heeft minister Vervotte ooit overleg gevraagd om naast de tegenstellingen ook de punten van overeenstemming op te sporen? Was er ooit overleg?

01.03 Minister **Laurette Onkelinx** (*Nederlands*): Het samenwerkingsprotocol in verband met Everberg werd niet opgezegd. Er zijn alleen

Mme Vervotte a fait des déclarations. La modification de la loi de 1965 relève de la compétence exclusive du Parlement fédéral. La commission de la Justice y oeuvre. Si le protocole doit en définitive être dénoncé, les jeunes flamands en seront les seules victimes.

verklaringen van minister Vervotte. Het wijzigen van de wet van 1965 behoort exclusief tot de bevoegdheid van het federale Parlement. De commissie voor de Justitie is daarmee bezig. Als, ten slotte, het protocol wordt opgezegd, dan zullen de enige slachtoffers daarvan Vlaamse jongeren zijn.

01.04 Bart Laeremans (Vlaams Belang): La ministre flamande a menacé de dénoncer le protocole, mais ses propos sont minimalisés. Le Parlement est évidemment compétent pour la modification de la loi, mais les dispositions relevant du droit de la jeunesse ne peuvent être mises en œuvre qu'en concertation avec les Communautés. Ignorer cette concertation, c'est implicitement appeler la scission de la Justice. La ministre abuse par ailleurs de la compassion de la population en présentant les jeunes flamands comme les victimes, alors qu'elle-même et le PS porteront l'entière responsabilité d'un échec de la politique de la jeunesse.

01.04 Bart Laeremans (Vlaams Belang): De Vlaamse minister heeft gedreigd het protocol op te zeggen, maar dat wordt geminimaliseerd. Uiteraard is het Parlement bevoegd voor de wetswijziging, maar het jeugdrecht kan niet worden uitgevoerd zonder overleg met de Gemeenschappen. Dat overleg negeren, is aansturen op de splitsing van Justitie. De minister maakt bovendien misbruik van het medeleven van de mensen door de Vlaamse jongeren als slachtoffer af te schilderen, terwijl alleen zij en de PS verantwoordelijk zijn als het fout gaat inzake jeugdbeleid.

01.05 Walter Muls (sp.a-spirit): Hier, aucun des membres du CD&V présents aujourd'hui n'a assisté à la commission de la Justice.

01.05 Walter Muls (sp.a-spirit): Gisteren was in de commissie voor de Justitie niemand aanwezig van de CD&V'ers die nu hier zijn.

01.06 Tony Van Parys (CD&V): Les auditions d'hier concernaient le droit sanctionnel de la jeunesse. Le président de la commission peut témoigner de ma présence et confirmer les acteurs de terrain ont dénoncé le projet de Mme Onkelinx en raison du dessaisissement.

01.06 Tony Van Parys (CD&V): Gisteren hadden de hoorzittingen plaats over het jeugdsanctierecht. De commissievoorzitter kan getuigen dat ik daar wel aanwezig was en dat het ontwerp van minister Onkelinx door de mensen van het terrein met de grond gelijk werd gemaakt omwille van de uithandengeving.

01.07 Walter Muls (sp.a-spirit): Ceux qui prennent la peine de lire le projet de loi en entier constateront que les points de vue ne diffèrent pas tellement. Je conseille dès lors à la ministre de se concerter avec les Communautés. L'objectif ne saurait tout de même pas être de pousser les contradictions à l'extrême au détriment des jeunes.

01.07 Walter Muls (sp.a-spirit): Wie het wetsontwerp volledig leest zal zien dat het water niet zo diep is. Ik raad de minister daarom aan om met de Gemeenschappen te overleggen. Het is toch niet de bedoeling de tegenstellingen ten top te drijven ten nadele van de jongeren?

Le **président**: Il y a un malentendu en ce qui concerne la question de M. De Coene. La question ne nous est pas parvenue. Nous essayons de remédier au problème.

De **voorzitter**: Wat de vraag van de heer De Coene betreft, is er een misverstand. De vraag heeft ons niet bereikt. We proberen dit op te lossen.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

02 Question de M. Bart Laeremans à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'écoute téléphonique des journalistes" (n° P685)

02 Vraag van de heer Bart Laeremans aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de telefoontap van journalisten" (nr. P685)

02.01 Bart Laeremans (Vlaams Belang): La semaine passée, M. Annemans a déjà interrogé la ministre au sujet d'une perquisition effectuée au

02.01 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Vorige week ondervroeg de heer Annemans de minister al over een huiszoeking in het Vlaams Parlement naar

Parlement flamand à la suite d'un article publié dans un journal flamand. On s'aperçoit aujourd'hui que certains services judiciaires ont enregistré pendant un mois et demi, et de manière systématique, toutes les conversations téléphoniques de la journaliste concernée.

Les écoutes téléphoniques de journalistes portent atteinte au secret des sources et peuvent nous faire dériver vers un Etat policier. Elles empêchent les journalistes de travailler correctement.

La ministre peut-elle confirmer les faits ? Cette façon de faire est-elle normale ? L'article 5 de la nouvelle loi sur le secret des sources n'empêche-t-il pas les écoutes téléphoniques ? Si ce n'est pas le cas, il faut d'urgence modifier la loi.

02.02 Laurette Onkelinx, ministre (*en néerlandais*): Le Parlement et le gouvernement préparent ensemble une législation qui préserve mieux le secret des sources et la liberté de la presse. Le parquet fédéral agit sous l'autorité d'un juge d'instruction. La décision d'enregistrer les numéros de téléphone a été prise par ce dernier.

Le sénat examine aujourd'hui le nouveau projet de loi relatif au secret des sources. A mon sens, un tel enregistrement sera impossible sous la nouvelle législation.

02.03 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Ce dernier point est bien entendu de nature à me réjouir. J'espère que la ministre tiendra les mêmes propos au Sénat, afin qu'il puissent figurer dans les travaux préparatoires. J'espère par ailleurs que la ministre donnera des instructions pour prévenir la répétition de telles pratiques.

L'incident est clos.

03 Questions jointes de

- Mme Annemie Turtelboom à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les réformes prévues dans les départements de pédiatrie et de maternité" (n° P693)

- M. Benoît Drèze à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'accueil des enfants malades à l'hôpital" (n° P694)

03.01 Annemie Turtelboom (VLD): Une série d'unités de pédiatrie et de maternités devraient fermer leurs portes à la suite d'une rationalisation dans le cadre du budget 2005. Les questions qui ont déjà été posées sur le sujet au ministre sont restées sans réponse précise. Il y aurait cinq

anleiding van een artikel in een Vlaamse krant. Nu blijkt dat bepaalde gerechtelijke diensten gedurende anderhalve maand systematisch het telefoonverkeer van de betrokken journaliste registreerden.

Als de telefoons van journalisten gescreend worden, komt het bronnengeheim in het gedrang en dreigen we in een politiestaat te belanden. Ernstig journalistiek werk wordt zo onmogelijk gemaakt.

Kan de minister de feiten bevestigen? Vindt zij dit een normale gang van zaken? Bescherm artikel 5 van de nieuwe wet op het bronnengeheim ook tegen het screenen van telefoonverkeer? Zoniet moet de wet dringend gewijzigd worden.

02.02 Minister Laurette Onkelinx (*Nederlands*): Parlement en regering werken samen aan een betere wettelijke regeling van het bronnengeheim en de persvrijheid. Het federaal parket werkt onder de controle van een onderzoeksrechter. Registratie van telefoonnummers is een beslissing van de onderzoeksrechter.

De Senaat bespreekt vandaag het nieuwe wetsontwerp met betrekking tot het bronnengeheim. Volgens mijn interpretatie zal een dergelijke registratie onmogelijk zijn onder de nieuwe wetgeving.

02.03 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Dat laatste verheugt mij uiteraard. Ik hoop dat de minister in de Senaat hetzelfde zal verklaren, zodat dit opgenomen kan worden in de voorbereidende werken. Verder hoop ik dat de minister instructies zal geven opdat dit soort praktijken zich niet meer herhalen.

Het incident is gesloten.

03 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Annemie Turtelboom aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de geplande hervormingen in pediatrie- en materniteitsafdelingen" (nr. P693)

- de heer Benoît Drèze aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de opvang van zieke kinderen in het ziekenhuis" (nr. P694)

03.01 Annemie Turtelboom (VLD): Door een rationalisering aangekondigd naar aanleiding van de begroting 2005 zou een aantal pediatrie- en kraamafdelingen de deuren moeten sluiten. Er werden de minister hier al vragen over gesteld, maar er kwam nog geen duidelijk antwoord. Er

critères et il ne pourrait plus y avoir de maternités sans pédiatrie. A titre d'exemple, l'on dénombre quelque 1.200 accouchements par an rien que dans ma région. Les hôpitaux ayant différents campus devraient centraliser toutes leurs unités sur un site unique. La maternité de Lokeren devra fermer ses portes en raison du minimum fixé pour les hospitalisations. Des exceptions seraient toutefois autorisées pour des hôpitaux distants de 20 ou 25 kilomètres. En Flandre orientale, sept des vingt-cinq unités de pédiatrie et de maternité devraient mettre la clé sous le paillason et trois établissements de soins perdraient leur statut d'hôpital autonome.

Ces critères sont-ils corrects ? Les chiffres sont-ils exacts ? Quel sera à l'avenir le rôle des hôpitaux régionaux ? Une concertation a-t-elle été menée sur tous ces sujets avec les Communautés ? Car si une série d'unités sont supprimées, il faudra en construire en plus ailleurs.

03.02 Greta D'hondt (CD&V): J'avais déposé une question relative au même sujet en commission. La commission ayant uniquement procédé à des auditions cette semaine, ma question n'a pu être abordée.

Le **président**: Normalement, votre question aurait dû être jointe aux autres. Je demanderai que l'on vérifie quelle erreur a été commise.

03.03 Benoît Drèze (cdH) : L'enquête de "Test-Santé" sur l'accueil des enfants dans les hôpitaux disposant d'un service pédiatrique montre que, depuis la précédente enquête de 1996, il y a eu des améliorations, mais aussi des points où la situation s'est dégradée.

Ainsi, dans un hôpital disposant d'un service pédiatrique sur quatre, il n'y a pas d'aménagement spécifique pour l'accueil des enfants dans les services d'urgence. Un parent sur quatre ne reçoit pas les informations nécessaires pour estimer si le traitement de l'enfant paraît adéquat. Enfin, seul un hôpital sur quatre (contre 40 % en 1996) accepte aujourd'hui la présence d'un parent lors de l'anesthésie.

Est-ce que cette enquête correspond aux informations de la Santé publique ? Si oui, que compte faire le ministre des Affaires sociales et de la Santé publique pour améliorer le système ? Quelle est sa vision en matière de service pédiatrique et de "bassins de soins" ; ceux-ci vont-ils aider ou handicaper l'admission des enfants en

zouden vijf criteria zijn. Kraamafdelingen zonder pediatie zouden niet meer kunnen. In mijn regio alleen al gaat het over 1.200 bevallingen per jaar. Ziekenhuizen met verschillende campussen zouden alles op één campus moeten centraliseren. Door het vastgestelde minimum aantal opnamen zal de kraamafdelingen in Lokeren moeten sluiten. Er zou wel een uitzondering gemaakt worden voor ziekenhuizen die verder dan 20 of 25 kilometer van elkaar verwijderd zijn. In Oost-Vlaanderen zouden zeven van de vijftientig kraam- en pediatieafdelingen moeten sluiten en zouden drie ziekenhuizen hun statuut van autonoom ziekenhuis verliezen.

Zijn deze criteria juist? Kloppen de cijfers? Welke invulling zal men in de toekomst nog geven aan regionale ziekenhuizen? Is er over dit alles overleg geweest met de Gemeenschappen? Immers, als een aantal afdelingen gesloten wordt, zal er elders bijgebouwd moeten worden.

03.02 Greta D'hondt (CD&V): Ik had een vraag over hetzelfde onderwerp ingediend in de commissie. Omdat we deze week enkel hoorzittingen gehouden hebben, is mijn vraag echter niet aan bod kunnen komen.

De **voorzitter**: Normaal had uw vraag moeten meekomen. Ik laat nagaan wat er fout gelopen is.

03.03 Benoît Drèze (cdH): De enquête van Test Gezondheid over de opvang van kinderen in ziekenhuizen met een pediatieafdeling toont aan dat er sinds de vorige enquête in 1996 weliswaar vooruitgang is geboekt, maar ook dat de toestand er op een aantal punten achteruit is gegaan.

Eén ziekenhuis met een pediatieafdeling op vier heeft geen specifieke voorzieningen voor de opvang van kinderen in de spoedafdelingen. Eén ouder op vier krijgt geen informatie waaruit hij kan besluiten dat zijn kind de juiste behandeling krijgt. Tot slot mag thans slechts in één ziekenhuis op vier (tegen 40 percent in 1996) een ouder aanwezig zijn wanneer het kind verdoofd wordt.

Komen de vaststellingen van deze enquête overeen met de gegevens van het departement Volksgezondheid? Zo ja, welke maatregelen zal de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid nemen om een en ander te verbeteren? Wat is zijn visie op de pediatieafdelingen en de zorgregio's: zijn ze een plus of een min voor het onthaal van

milieu hospitalier ?

03.04 Laurette Onkelinx, ministre (*en français*): Je vais vous faire part des éléments communiqués par M. Demotte et lui demanderai de fournir l'ensemble des précisions nécessaires en commission des Affaires sociales.

(*En néerlandais*): Dans le cadre de la promotion d'une médecine durable, la pédiatrie est également prise en considération.

(*En français*) L'idée est d'implémenter les principes du programme de soins pédiatriques élaboré par les professeurs Cannoot et Casaer, selon lesquels la qualité des soins requiert que le service ait un certain seuil d'activité et assure en permanence la présence d'un pédiatre pendant la journée. Sur cette base, le ministre Demotte réfléchit, en concertation avec les pédiatres, à une restructuration des services de pédiatrie. Une concertation avec les organismes hospitaliers est également prévue.

(*En néerlandais*) Il n'est nullement question de prendre des mesures radicales qui ne tiendraient pas compte de l'accès des services pédiatriques à tous les citoyens.

03.05 Annemie Turtelboom (VLD): La ministre ne nous apprend rien. Cette réponse a déjà été donnée en commission.

La ministre ne vise d'ailleurs que la pédiatrie alors que les mesures portent également sur la fermeture de maternités sans service pédiatrique. Les critères ont été communiqués au secteur par un collaborateur du cabinet de la ministre.

En attendant, l'inquiétude persiste et la question demeure : à quoi sert un hôpital régional si on ne peut même plus y accoucher ?

03.06 Benoît Drèze (cdH): J'acte que nous pourrions revenir plus en détail sur ces questions en commission avec le ministre Demotte. Celui-ci répète qu'une concertation est prévue, mais il l'a promise il y a trois mois déjà. Cette concertation devient urgente.

Le **président**: Madame, veuillez transmettre à M. Demotte qu'il faudrait qu'il puisse répondre de manière précise.

kinderen in een ziekenhuisomgeving?

03.04 Minister Laurette Onkelinx (*Frans*): Ik zal u de informatie verschaffen die de heer Demotte heeft meegedeeld, en ik zal hem vragen alle verdere toelichting in de commissie voor de Sociale Zaken te geven.

(*Nederlands*) Bij het promoten van duurzame geneeskunde wordt ook nagedacht over de pediatrie.

(*Frans*) Het is de bedoeling de principes van het door de professoren Cannoot en Casaer uitgewerkte pediatrische zorgprogramma toe te passen. Volgens die principes kan enkel een kwaliteitsvolle verzorging worden verstrekt als er een bepaalde activiteitsgraad in de dienst is en als er tijdens de dag permanent een pediater aanwezig is. Op grond daarvan beraadt minister Demotte zich in samenspraak met de pediaters over een herstructurering van de pediatriediensten. Tevens zal overleg met de ziekenhuisinstellingen worden gepleegd.

(*Nederlands*) Er is in geen geval sprake van radicale maatregelen die geen rekening houden met de toegankelijkheid van pediatrische diensten voor iedereen.

03.05 Annemie Turtelboom (VLD): De minister heeft niets nieuws verteld. Hetzelfde antwoord kregen we al in de commissie.

De minister heeft het trouwens enkel over de pediatrie, maar het gaat wel degelijk ook over de sluiting van kraamafdelingen waar geen pediatrische dienst is. De criteria werden meegedeeld aan de sector door een kabinetsmedewerker van de minister.

Intussen duurt de onrust wel voort en blijft de vraag waarvoor een regionaal ziekenhuis dient als men er niet eens kan bevallen.

03.06 Benoît Drèze (cdH): Ik neem er nota van dat we deze kwesties meer in detail zullen kunnen bespreken met minister Demotte tijdens een commissievergadering. Hij herhaalt dat er overleg gepland is, maar dat heeft hij reeds drie maanden geleden in het vooruitzicht gesteld. Dit overleg kan niet langer worden uitgesteld.

De **voorzitter**: Mevrouw, gelieve minister Demotte erop te wijzen dat de Kamer wenst dat hij een nauwkeurig antwoord geeft.

L'incident est clos.

04 Questions jointes de

- Mme Karine Jiroflée à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'interdiction de fumer dans l'horeca" (n° P691)

- M. Denis Ducarme à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'interdiction de fumer dans l'horeca" (n° P692)

04.01 Karine Jiroflée (sp.a-spirit): Chacun s'accorde aujourd'hui pour dire que fumer est mauvais pour la santé. Mais la nocivité du tabagisme passif ne fait néanmoins pas l'unanimité. Des dizaines d'études ont pourtant apporté les preuves de cette nocivité. C'est sur la base de ces études que l'interdiction de fumer dans les lieux publics a été décrétée par arrêté royal de mai 1990.

Le secteur horeca constitue l'une des exceptions. Dans les établissements de l'horeca d'une superficie supérieure à 50 mètres carrés, il est permis de fumer dans la moitié de l'espace. Un système d'extraction de fumée doit être installé et le propriétaire de l'établissement doit informer ses clients de l'interdiction de fumer.

Le ministre Demotte a demandé l'an passé un contrôle plus rigoureux de l'application de ces dispositions. Il s'est avéré que l'interdiction de fumer est mal respectée: 34 pour cent des établissements n'étaient pas en règle. Les restaurants respectent bien mieux la réglementation que les cafés.

Comment le ministre réagit-il à ces chiffres ? Va-t-on prendre des mesures immédiates ? Dans l'affirmative, quelles seront ces mesures ? Ou le ministre a-t-il préparé une nouvelle réglementation ?

04.02 Denis Ducarme (MR): L'action de ce gouvernement en matière de lutte contre le tabac est remarquable. Le ministre Demotte a réaffirmé son intention de faire passer de 50 à 75 % la superficie des zones non-fumeurs dans l'horeca ce qui, pour beaucoup, signifie une interdiction générale. La législation actuelle, qui impose de réserver 50 % de l'espace aux non-fumeurs, semble répondre aux besoins de ces derniers et aux possibilités organisationnelles des établissements. Pourquoi cette législation, qui rencontre le succès dans certains pays, pose-t-elle problème dans notre pays ? Sans doute n'est-elle pas assez respectée. Quatre restaurants sur dix ne seraient pas conformes.

Het incident is gesloten.

04 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Karine Jiroflée aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de rookvrije zones in de horeca" (nr. P691)

- de heer Denis Ducarme aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de rookvrije zones in de horeca" (nr. P692)

04.01 Karine Jiroflée (sp.a-spirit): Tegenwoordig is iedereen het erover eens dat roken ongezond is. Over de schadelijkheid van passief roken heerst er echter minder eensgezindheid. Nochtans wordt die bewezen in tientallen studies. Naar aanleiding daarvan bepaalde het KB van mei 1990 dat roken in openbare gebouwen verboden is.

De horeca vormt hierop een uitzondering. In horecazaken die groter zijn dan 50 vierkante meter mag in de helft van de ruimte wel gerookt worden. Er moet een afzuigsysteem worden geïnstalleerd en de eigenaar is verplicht zijn klanten te informeren over het rookverbod.

Minister Demotte gaf vorig jaar de opdracht dit strenger te controleren. Het blijkt dat de toepassing van het rookverbod niet goed wordt nageleefd: 34 procent van de zaken waren niet in orde. De restaurants deden het opmerkelijk beter dan de cafés.

Hoe reageert de minister op deze cijfers? Neemt hij onmiddellijk maatregelen? Zo ja, wat zijn die maatregelen dan? Of heeft hij op dit moment een nieuwe regelgeving klaarliggen?

04.02 Denis Ducarme (MR): De manier waarop deze regering het tabaksverbruik heeft aangepakt, is lovenswaardig. Minister Demotte heeft bevestigd dat hij van plan is de oppervlakte van de niet-rokerszones in de horeca van 50 naar 75 % te verhogen, hetgeen volgens velen op een algemeen verbod neerkomt. De huidige wetgeving op grond waarvan 50 % van de ruimte voor niet-rokers moet worden voorbehouden, komt blijkbaar tegemoet aan de behoeften van de niet-rokers en strookt met de organisatorische mogelijkheden van de instellingen. Waarom zorgt deze wetgeving voor problemen in ons land terwijl ze in andere landen afdoend is? Wellicht wordt ze niet voldoende. Vier restaurants op tien zouden niet in orde zijn.

Ne s'indique-t-il pas de renforcer l'action de l'AFSCA en matière de contrôles avant d'aller plus loin, le secteur étant, dans l'ensemble, plutôt opposé aux projets du ministre Demotte, par crainte d'une chute du chiffre d'affaires ? Le secteur demande qu'une concertation soit organisée et des études menées afin de ne pas provoquer trop de difficultés.

04.03 Laurette Onkelinx, ministre (*en néerlandais*): Le tabagisme passif a toujours été inscrit comme une priorité dans le plan fédéral de lutte contre le tabagisme.

En vue de restreindre le tabagisme dans le secteur horeca, le ministre Demotte avait proposé de limiter l'espace réservé aux fumeurs à un quart de la superficie totale. Le Conseil des Ministres a décidé que toute mesure ayant des répercussions sur le secteur doit être prise en concertation avec celui-ci. Le ministre Demotte a dès lors rencontré à plusieurs reprises les trois fédérations horeca qui se sont vivement opposées à toute réduction de l'espace pour fumeurs, puisque rien ne garantit que cette nouvelle disposition sera mieux respectée que la répartition 50/50 actuellement en vigueur. Les fédérations craignent par ailleurs que le secteur ait du mal à assumer cette charge.

(*En français*) Aujourd'hui, le contexte évolue. Des pays comme l'Irlande, la Norvège et l'Italie ont effectué des avancées significatives. En Irlande, l'interdiction totale de fumer est largement acceptée par la population. Chez nous, une majorité de citoyens est en faveur d'une telle interdiction.

Notre souhait est de démontrer aux fédérations que la restriction de l'usage du tabac représente une tendance irréversible à laquelle il convient de se préparer plutôt que de s'y opposer.

Le ministre des Affaires sociales a, à cette fin, programmé une visite en Irlande, à laquelle il convie les trois fédérations horeca. Il envisage de soumettre ensuite une proposition au Conseil des ministres.

On constate une chute du nombre de fumeurs. Nous ne pouvons qu'être encouragés à poursuivre les efforts afin d'accentuer cette tendance.

04.04 Karine Jiroflée (sp.a-spirit): Je me rallie à la position selon laquelle toute modification doit faire l'objet d'une concertation avec le secteur. J'applaudis dès lors à l'initiative prise par le ministre

Is het niet beter dat het FAVV zijn controles opdrijft voordat er aan andere maatregelen wordt gedacht? De sector die vreest voor de gevolgen voor zijn omzetcijfer, is over het algemeen genomen eerder gekant tegen de plannen van minister Demotte. Om moeilijkheden te voorkomen vraagt de sector dat er overleg komt en dat er een studie wordt uitgevoerd.

04.03 Minister Laurette Onkelinx (*Nederlands*): Passief roken is altijd een prioriteit geweest in het kader van het federaal plan ter bestrijding van tabaksverbruik.

Wat de beperking van tabaksverbruik in de horeca betreft, stelde minister Demotte voor de ruimte voor rokers te beperken tot een vierde van de totale oppervlakte. De Ministerraad heeft besloten dat elke maatregel die de sector raakt, in overleg met de sector moet worden genomen. Daarom heeft minister Demotte verscheidene malen de drie horecafederaties ontmoet. Zij toonden zich sterk gekant tegen elke vermindering van de rokersruimte, omdat er geen enkele waarborg bestaat dat deze nieuwe bepaling beter zou worden gerespecteerd dan de huidige 50/50-verdeling. Bovendien vrezen ze dat de sector zo'n last moeilijk zal kunnen dragen.

(*Frans*) Vandaag zijn de omstandigheden veranderd. Landen zoals Ierland, Noorwegen en Italië zijn er sterk op vooruitgegaan. In Ierland wordt het algemeen rookverbod door het overgrote deel van de bevolking aanvaard. Een meerderheid van de Belgen is voorstander van zo'n verbod.

Wij willen de federaties aantonen dat de beperking op het tabaksgebruik een onomkeerbare ontwikkeling is. In plaats van zich ertegen te verzetten, zouden zij er zich beter op voorbereiden.

De minister van Sociale Zaken heeft een bezoek aan Ierland gepland en de drie horecafederaties uitgenodigd om hem te vergezellen. Nadien zal hij de Ministerraad een voorstel voorleggen.

Wij stellen vast dat het aantal rokers vermindert. Dat kan ons alleen maar aanmoedigen om inspanningen te blijven leveren teneinde die positieve tendens in de verf te zetten.

04.04 Karine Jiroflée (sp.a-spirit): Ik ben het eens met de stelling dat eender welke verandering moet besproken worden met de sector. Het is dus een goed initiatief van de minister om met de sector

Demotte à cet égard.

Personnellement, je suis convaincue que nous évoluerons progressivement vers une réduction de la superficie des zones fumeurs. J'attends avec impatience les nouvelles propositions du ministre.

04.05 Denis Ducarme (MR): L'horeca se sent insuffisamment associé à cette démarche. La population a besoin d'être informée, voire éduquée, et protégée. Mais ne va-t-on pas trop loin dans ce sens-là? A ce sujet, j'avais déposé une proposition de loi incitant à la responsabilité individuelle plutôt qu'à une loi plus restrictive. Le Crioc a précisé que l'essentiel était que la législation actuelle soit respectée. En cas d'évolution législative, il faut qu'elle soit accompagnée d'une concertation plus large. Enfin, nous souhaitons que l'on puisse faire une distinction entre les cafés, les brasseries et les restaurants.

L'incident est clos.

05 Question de Mme Camille Dieu au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "les conséquences des futurs travaux à la gare de Mons" (n° P686)

05.01 Camille Dieu (PS): Les conséquences des travaux effectués à la gare de Mons se sont aggravées. La direction de B-Cargo a décidé de détourner la quasi-totalité du trafic marchandises vers Courtrai et Athus-Meuse. Nous avons compris qu'il s'agissait d'une décision politique et définitive. Pourquoi la direction de B-Cargo a-t-elle pris cette décision? Comment allez-vous répondre à vos collègues de la SNCF qui privilégient la ligne Quévy-Mons?

05.02 Johan Vande Lanotte, ministre (en français): Il y a eu une période pendant laquelle la ligne Athus-Meuse a été fermée. De ce fait, une grosse partie du trafic a été détournée notamment vers Quévy-Mons. La ligne Athus-Meuse a été rouverte ainsi que le point frontière de Mont-Saint-Martin. Une voie d'accès directe vers la France sans passer par le Luxembourg est ainsi disponible.

Une étude est menée en ce moment sur 91 trains. A la mi-juin, un certain nombre de trains seront probablement orientés vers Athus-Meuse pour des raisons économiques. L'amélioration de la gare de

samen te gaan zitten.

Persoonlijk denk ik dat we geleidelijk zullen evolueren naar een kleinere ruimte waarin gerookt mag worden. Ik ben benieuwd naar de nieuwe voorstellen van de minister.

04.05 Denis Ducarme (MR): De horeca voelt zich onvoldoende bij die beslissing betrokken. De bevolking heeft nood aan informatie en moet wellicht zelfs worden opgevoed en beschermd. Zijn we echter niet op weg om haar overdreven te beschermen? Ik diende in dat verband een wetsvoorstel in dat de nadruk op het belang van de individuele verantwoordelijkheid legt. Dat is beter dan het verstrengen van de wet. Het Onderzoeksen Informatiecentrum van de Verbruikersorganisaties (OIVO) wees erop dat het erop aankomt de bestaande wetgeving te doen naleven. Wanneer men de wet wil wijzigen, is een breder draagvlak nodig. Tot slot zouden we willen dat een onderscheid tussen cafés, brasseries en restaurants kan worden gemaakt.

Het incident is gesloten.

05 Vraag van mevrouw Camille Dieu aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de gevolgen van de geplande werken in het station van Bergen" (nr. P686)

05.01 Camille Dieu (PS): De werken in het station van Bergen dreigen steeds ernstiger gevolgen te krijgen. De directie van B-Cargo heeft beslist vrijwel al het goederenvervoer naar Kortrijk en Athus-Meuse om te leiden. Dit zou een politieke en definitieve beslissing zijn. Waarom wil de directie van B-Cargo op die manier te werk gaan? Wat zal u antwoorden aan uw collega's van de SNCF die de voorkeur geven aan de lijn Quévy-Bergen?

05.02 Minister Johan Vande Lanotte (Frans): De lijn Athus-Meuse is enige tijd buiten gebruik geweest. Daardoor werd een groot gedeelte van het spoorwegverkeer naar Quévy-Bergen omgeleid. De lijn Athus-Meuse werd opnieuw geopend, evenals het grenspunt van Mont-Saint-Martin. Zo is een rechtstreekse toegangsweg naar Frankrijk tot stand gekomen en moet men niet langer via Luxemburg gaan.

Er wordt momenteel een studie uitgevoerd op 91 treinen. Tegen medio juni zullen een aantal treinen wellicht om economische redenen naar Athus-Meuse worden geleid. De renovatiewerken in het

Mons n'a rien à voir avec ces modifications.

05.03 Camille Dieu (PS): Cette décision basée sur une recherche de rentabilité affaiblit la région de Mons. Par ailleurs, en termes de rentabilité, il conviendrait de comparer les coûts respectifs de chaque itinéraire en y incluant le nombre de locomotives nécessaires à la traction des convois. Je souhaiterais disposer de chiffres précis à ce niveau. De même, comment expliquez-vous la position française ?

L'incident est clos.

06 Question de M. Damien Yzerbyt au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "les organes de direction de la SNCB" (n° P687)

06.01 Damien Yzerbyt (cdH): Le directeur financier du conseil d'administration de la SNCB Holding a rejoint Infrabel. Ce conseil d'administration n'est donc plus en mesure de siéger valablement, ce qui handicape le fonctionnement de l'entreprise et de ses 4200 agents. Par ailleurs, un successeur à l'actuel administrateur-délégué n'a toujours pas été désigné officiellement. Le gouvernement a-t-il choisi un nouvel administrateur-délégué ? Existe-t-il un consensus pour la nomination d'un nouveau membre francophone au conseil d'administration ?

06.02 Johan Vande Lanotte, ministre (en français): Le gouvernement doit encore se réunir pour désigner le nouvel administrateur-délégué. Une fois cette décision prise, le nouveau conseil d'administration pourra nommer un nouveau directeur financier. Je conteste cependant que le conseil d'administration soit voué jusque-là à l'inaction. Il y a plusieurs interprétations juridiques, mais je considère que le déséquilibre linguistique se manifeste dans le cadre d'une configuration impaire. Le conseil d'administration peut donc continuer son travail.

06.03 Damien Yzerbyt (cdH): Je prends note de ces informations, mais ne me prononcerai pas sur votre interprétation juridique.

L'incident est clos.

07 Questions jointes de - M. Jean-Marc Nollet au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les principes de fonctionnement du "fonds mazout"" (n° P688)

station van Bergen staan geheel los van die wijzigingen.

05.03 Camille Dieu (PS): Die uit rentabiliteitsoverwegingen genomen beslissing is niet goed voor de regio. Om de rentabiliteit te bepalen zou men trouwens de respectieve kosten van elk traject moeten vergelijken, rekening houdend met het aantal locomotieven dat nodig is voor de tractie. Kan u mij dienaangaande precieze cijfers geven? Welke motieven liggen er volgens u aan het Franse standpunt ten grondslag?

Het incident is gesloten.

06 Vraag van de heer Damien Yzerbyt aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de directieorganen van de NMBS" (nr. P687)

06.01 Damien Yzerbyt (cdH): De financieel directeur van de raad van bestuur van de NMBS-Holding is naar Infrabel overgestapt. Die raad van bestuur kan dus niet meer geldig zitting hebben, waardoor het functioneren van het bedrijf en van zijn 4200 personeelsleden wordt belemmerd. Voorts werd officieel nog altijd geen opvolger voor de huidige gedelegeerd bestuurder aangewezen. Heeft de regering een nieuwe gedelegeerd bestuurder gekozen? Is er een consensus over de benoeming van een nieuw Franstalig lid van de raad van bestuur?

06.02 Minister Johan Vande Lanotte (Frans): De regering moet nog samenkomen om de nieuwe gedelegeerd bestuurder aan te wijzen. Wanneer zijn naam bekend is, kan de nieuwe raad van bestuur een nieuwe financieel directeur benoemen. Ik betwist nochtans dat de raad van bestuur tot dan niets meer kan ondernemen. Er bestaan hierover diverse juridische interpretaties. Persoonlijk meen ik dat er een taalonevenwicht is maar omdat het om een oneven getal gaat, kan de raad van bestuur toch blijven functioneren.

06.03 Damien Yzerbyt (cdH): Ik neem nota van deze informatie, maar ik spreek me niet uit over uw juridische interpretatie.

Het incident is gesloten.

07 Samengevoegde vragen van - de heer Jean-Marc Nollet aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de werkingsregels van het stookoliefonds" (nr. P688)

- **M. Yvan Mayeur au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les principes de fonctionnement du "fonds mazout"" (n° P689)**

07.01 Jean-Marc Nollet (ECOLO): Je ferai deux remarques relatives à l'arrêté royal fixant les modalités de fonctionnement du Fonds Mazout publié au Moniteur belge le 24 janvier dernier.

D'une part, les membres du conseil d'administration de l'ASBL créée par l'article 11 dudit arrêté appartiennent avant tout au secteur pétrolier.

D'autre part, cette ASBL sera notamment chargée du contrôle et de la publicité du Fonds.

Dès lors, pourriez-vous nous exposer les raisons pour lesquelles vous avez décidé d'ignorer à ce point le rôle de l'Etat en privatisant et en confiant la gestion du Fonds aux compagnies pétrolières. Un tel choix est d'autant plus incompréhensible que le système mis en place par Messieurs Deleuze et Vande Lanotte a fait ses preuves.

07.02 Yvan Mayeur (PS): De la même façon que mon collègue Monsieur Nollet, je ne comprends pas les raisons pour lesquelles la gestion du Fonds Mazout a été confiée à une ASBL. La constitution de cette ASBL m'étonne dans la mesure où l'évaluation du Fonds mis en place au début de l'hiver avait été annoncée et n'a toujours pas eu lieu à ce jour.

D'autre part, le Fonds Mazout a pour objectif d'aider les personnes touchées par le problème plus global de l'endettement.

Dès lors, pourquoi ne pas avoir créé une annexe au Fonds énergie existant afin de permettre aux CPAS et aux services sociaux de lutter contre les problèmes de surendettement? Une telle option serait d'ailleurs bénéfique à l'ensemble de l'économie.

A cet égard, quelle part contributive durable le secteur pétrolier est-il prêt à consentir ?

07.03 Marc Verwilghen, ministre (en français): Conformément à l'article 212 de la loi-programme, l'arrêté royal relatif au Fonds Mazout a été publié au *Moniteur belge*.

- **de heer Yvan Mayeur aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de werkingsregels van het stookoliefonds" (nr. P689)**

07.01 Jean-Marc Nollet (ECOLO): Ik wil twee opmerkingen formuleren met betrekking tot het in het Belgisch Staatsblad van 24 januari jongstleden verschenen koninklijk besluit tot bepaling van de nadere regels voor de werking en financiering van een Sociaal Stookoliefonds.

Krachtens artikel 11 van dat koninklijk besluit kan de erkenning van het Sociaal Stookoliefonds enkel worden toegekend aan een vereniging zonder winstoogmerk. Welnu, de leden van de raad van bestuur van die vzw komen overwegend uit de aardoliesector.

Bovendien zal die vzw met name belast zijn met de controle en de publiciteit van het Fonds.

Wat heeft u ertoe gebracht de rol van de overheid zo schromelijk te minimaliseren en het beheer van het Fonds te privatiseren en de facto aan de oliemaatschappijen toe te vertrouwen? Die keuze is waarlijk onbegrijpelijk, temeer daar het door de heren Deleuze en Vande Lanotte in het leven geroepen systeem toch al bewezen heeft wat het waard is.

07.02 Yvan Mayeur (PS): Net als collega Nollet begrijp ik niet waarom het beheer van het Stookoliefonds zonodig aan een vzw moest worden toevertrouwd.

De oprichting van die vzw verwondert mij: de beloofde evaluatie van het Fonds, dat in het begin van de winter werd gecreëerd, laat nog steeds op zich wachten.

Het Stookoliefonds heeft tot doel mensen die meer algemeen diep in de schulden zitten, te helpen.

Waarom werd dan niet gekozen voor een nevenstructuur bij het bestaande Energiefonds, om de OCMW's en de sociale diensten de kans te bieden langs die weg de overmatige schuldenlast te bestrijden. Dat zou trouwens de economie in haar geheel kunnen aanzwengelen.

Welke duurzame bijdrage wil de petroleumsector in dat verband leveren?

07.03 Minister Marc Verwilghen (Frans): Overeenkomstig artikel 212 van de programmawet, is het koninklijk besluit betreffende het Stookoliefonds in het *Belgisch Staatsblad* verschenen.

Je m'étonne de la surprise suscitée par la création d'une ASBL dans la mesure où, d'une part, cette option a été discutée en Conseil des Ministres et où, d'autre part, des précédents tels Aquafin existent.

Quant à la constitution du conseil d'administration, il est faux d'affirmer qu'il est uniquement constitué de représentants du secteur pétrolier. En effet, le secteur public est également représenté et ce, notamment au niveau de l'Etat, des CPAS et du gouvernement. A cet égard, je vous rappelle que le ministre intervient également puisqu'il octroie, suspend ou refuse l'agrément des ASBL et qu'il approuve ou désapprouve leur bilan.

L'option choisie par le gouvernement a été longuement débattue au sein du Conseil des Ministres et je ne comprends pas que des critiques soient émises avant que cette institution ait eu l'occasion de fonctionner.

07.04 Jean-Marc Nollet (ECOLO): Je regrette que votre unique réponse soit d'affirmer qu'il s'agit d'une décision discutée au sein du Conseil de Ministres.

En ce qui concerne le caractère légal de l'option choisie, je vous invite à lire l'avis rendu par le Conseil d'Etat lequel conclut en affirmant que le Fonds Mazout ne peut être constitué sous la forme d'une ASBL.

La question de la légalité de cette procédure est dès lors bien présente et vous semblez peu soucieux des aspects sociaux, légaux et juridiques de votre politique.

Enfin, je me réjouis d'entendre également des voix de la majorité s'élever contre cette initiative. *(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo).*

07.05 Yvan Mayeur (PS): Je regrette que vous n'apportiez pas de véritables réponses aux questions qui vous sont posées.

Toutefois, je le comprends dans la mesure où vous ne pourriez le faire en l'absence de toute évaluation.

Or, le débat porte sur la manière d'aider les plus démunis et je pense que l'option que vous avez choisie n'est pas la bonne. Je vous invite à entendre les voix déjà exprimées sur ce point et ce, tant du côté des parlementaires de la Commission de l'Intégration sociale que des CPAS et de l'Union des Villes et Communes.

J'aurais voulu une réponse sur le fond, c'est-à-dire

Dat de keuze voor een vzw zoveel vragen doet rijzen, verwondert me: die optie werd immers door de Ministerraad besproken en bovendien zijn er precedentes, denken we bijvoorbeeld aan Aquafin.

Het klopt niet dat de raad van bestuur alleen uit vertegenwoordigers van de petroleumsector bestaat. De overheid en met name de Staat, de OCMW's en de regering, zijn eveneens vertegenwoordigd. Ik herinner u er in dat verband aan dat de minister eveneens een rol speelt in de procedure, aangezien hij de erkenning van de vzw's toekent, schorst of weigert en hij hun balans goed- of afkeurt.

De uiteindelijke keuze werd uitvoerig door de Ministerraad besproken en ik begrijp niet dat men kritiek komt spuien nog voor die instelling heeft kunnen functioneren.

07.04 Jean-Marc Nollet (ECOLO): Ik betreur dat uw antwoord niet meer inhoudt dan dat het om een in Ministerraad overlegde beslissing gaat. Wat de wettelijkheid betreft, verwijs ik naar het advies van de Raad van State, die besluit dat het Stookoliefonds niet onder de vorm van een vzw mag worden opgericht.

De wettelijkheidsvraag werd dus wel degelijk opgeworpen. Ik stel vast dat u het met de sociale, wettelijke en juridische aspecten van uw beleid niet zo nauw schijnt te nemen.

Tot slot ben ik blij dat er ook binnen de meerderheid verzet rijst tegen dit initiatief. *(Applaus op de banken van Ecolo).*

07.05 Yvan Mayeur (PS): Ik betreur dat u niet ten gronde op de vragen antwoordt.

Toch heb ik daarvoor enig begrip, aangezien u niet over enige evaluatie beschikt. Dit debat gaat echter over de manier waarop we de meest hulpbehoevenden kunnen helpen en ik meen dat u daartoe niet de juiste keuze heeft gemaakt. Ik verzoek u in dat verband kennis te willen nemen van de standpunten die door de parlementsleden van de commissie bevoegd voor de maatschappelijke integratie, de OCMW's en de Vereniging van Steden en Gemeenten werden ingenomen.

Ik had een antwoord ten gronde gewenst, met

sur la préoccupation des plus démunis. Je vous invite à revenir en commission avec une loi permettant de débattre de l'intérêt général plutôt que de l'intérêt particulier des pétroliers.

07.06 Marc Verwilghen, ministre (*en français*): Ce sujet reviendra en commission puisque l'arrêté royal doit être confirmé par une loi. Cependant, vous semblez ignorer que j'ai introduit cet arrêté avec mon collègue, M. Dupont. Je n'ai pas joué cavalier seul.

07.07 Yvan Mayeur (PS): Comme parlementaire, même de la majorité, on peut avoir de temps à autre un avis nuancé par rapport à la position du gouvernement.

07.08 Jean-Marc Nollet (ECOLO): Il y a un problème sur certains bancs de la majorité en lien avec cet arrêté royal. Le gouvernement devra se ressaisir du dossier rapidement s'il ne veut pas que la situation pourrisse davantage.

L'incident est clos.

08 Question de M. Dirk Claes au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la situation du secteur de l'horeca" (n° P690)

08.01 Dirk Claes (CD&V): L'année 2004 a battu tous les records en termes de faillites dans le secteur horeca. Chaque semaine, des fermetures d'établissements sont à déplorer dans ce secteur.

Le 5 mai 2003, la campagne horeca du VLD était lancée à Louvain au restaurant 'Sire Pynnock' du chef-coq Frank Fol. Les responsables du parti y ont fait des déclarations grandiloquentes à propos du soutien qu'ils comptaient apporter au secteur horeca. En novembre 2003, Frank Fol présentait la brochure '*Belgique conviviale*' dans le cadre du plan horeca établi par la plate-forme horeca. Il déclarait alors que les problèmes du secteur étaient en passe d'être définitivement réglés.

La ministre de l'époque, Mme Moerman, avait, pour sa part, déclaré peu après que la convention serait prête pour l'été 2004. Aujourd'hui, Frank Fol se plaint que le secteur horeca n'a toujours pas reçu d'aide et il annonce même la cessation de ses activités de restauration. Le Parlement a apporté sa contribution au débat et a organisé des auditions sur la question.

andere woorden over de bekommernissen van de minstbesteden. Ik vraag dat u de commissie een wetsontwerp zou voorleggen dat toelaat over het algemeen belang te debatteren in plaats van over het eigenbelang van de petroleumboeren.

07.06 Minister Marc Verwilghen (*Frans*): Dit onderwerp zal opnieuw in de commissie behandeld worden vermits het koninklijk besluit door een wet moet worden bevestigd. Anderzijds lijkt u niet te weten dat ik dit besluit samen met collega Dupont heb ingediend. Ik heb niet op eigen houtje gehandeld.

07.07 Yvan Mayeur (PS): Ook een parlementslid uit de meerderheid mag al eens een kritische noot laten horen over het regeringsstandpunt.

07.08 Jean-Marc Nollet (ECOLO): Een aantal leden van de meerderheid heeft problemen met dit koninklijk besluit. De regering zal dit dossier snel naar zich moeten toetrekken om te voorkomen dat de situatie verder verslechtert.

Het incident is gesloten.

08 Vraag van de heer Dirk Claes aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de situatie in de horecasector" (nr. P690)

08.01 Dirk Claes (CD&V): Voor de horecasector was 2004 een recordjaar inzake het aantal faillissementen. Wekelijks vallen er sluitingen van horecazaken te betreuren.

Op 5 mei 2003 ging de horecacampagne van de VLD van start in het restaurant "Sire Pynnock" van de Leuvense meesterkok Frank Fol. De partijtop legde bij die gelegenheid ronkende verklaringen af over haar inzet voor de sector. In november 2003 presenteerde Frank Fol in het kader van het horecaplan van het Horecaplatform de brochure '*België Serveert*'. Hij zei toen dat de sector zich erg dicht bij een definitieve oplossing voor haar problemen bevond.

Toenmalig minister Moerman verklaarde even later van haar kant dat het convenant voor de zomer van 2004 klaar zou zijn. Vandaag klaagt Frank Fol echter dat hulp aan de horeca nog altijd uitblijft en kondigt hij zelfs de stopzetting van zijn restaurantactiviteiten aan. Het Parlement heeft zijn steentje bijgedragen en organiseerde hoorzittingen over de problematiek.

Quand le secteur horeca profitera-t-il enfin d'un élan positif et quand le plan horeca sera-t-il effectivement mis en oeuvre ? Quels efforts ont-ils déjà été accomplis jusqu'à présent ? La Plate-forme Horeca existe-t-elle toujours ? Qui en fait partie ? Où sont passés les 500.000 euros de la Loterie nationale: le montant total a-t-il été utilisé pour l'action *België Serveert* ? Quand le taux de TVA de six pour cent sera-t-il instauré ? A défaut d'une telle mesure, des dispositions compensatoires seront-elles prises ? Quand les frais de restaurant seront-ils déductibles à concurrence de 75 pour cent ? Des mesures sociales en faveur du personnel sont-elles envisagées ?

08.02 Marc Verwilghen, ministre (*en néerlandais*): Le secteur horeca doit d'abord apprendre à parler d'une seule voix et à prendre des décisions unanimes, ce qui n'est pas aisé parce que la Plate-forme est constituée aussi bien d'exploitants et de fournisseurs que de représentants des secteurs. Si ceux-ci peuvent être désignés à l'unanimité, nous pourrions conclure des accords concrets au niveau social, économique et fiscal.

De nombreuses mesures ont déjà été prises. L'accès au fonds de participation a été facilité, la réglementation Dimona a démarré, et les frais de restaurant sont entre-temps déductibles à concurrence de 69 pour cent.

J'espère que le feu vert sera donné lors de la réunion de demain pour l'entame des négociations à propos du plan horeca. La plate-forme n'a d'ailleurs pas reçu 500.000 euros au cours de la présente législature. Sous la précédente, un versement avait bien été fait en faveur de l'asbl *Horecapromotie*. On ne peut pas dépenser ainsi l'argent de la Loterie nationale. Le ministre compétent exerce un contrôle.

Le secteur accorde visiblement plus d'importance à la déductibilité fiscale des frais de restaurant qu'au taux de TVA. En ce qui concerne ce dernier point, j'espère que l'Europe se montrera favorable à une diminution à 6%. Si le secteur souhaite que les frais de restaurant soient déductibles fiscalement à 75%, il va falloir joindre nos efforts. Si tel n'est pas le cas, il nous sera impossible de convaincre le gouvernement.

08.03 Dirk Claes (CD&V): Le ministre applique une tactique néfaste. Il est pratiquement impossible, en effet, que tous les acteurs du secteur de l'horeca parlent d'une même voix. C'est la conséquence de la composition diversifiée du

Wanneer krijgt de horecasector eindelijk een positief elan en wordt het horecaplan effectief uitgevoerd? Welke inspanningen werden tot dusver al gedaan? Bestaat het Horecaplatform nog? Wie maakt er deel van uit? Wat is er gebeurd met de 500.000 euro van de Nationale Loterij: is heel dat bedrag gebruikt voor de actie *België Serveert*? Wanneer wordt een BTW-tarief van zes procent ingevoerd? Indien dit niet gebeurt, komen er dan eventueel compenserende maatregelen? Wanneer worden de restaurantkosten voor 75 procent aftrekbaar? Is er gedacht aan sociale maatregelen ten gunste van het personeel?

08.02 Minister Marc Verwilghen (*Nederlands*): De horecasector moet allereerst uit één mond leren te spreken en eensgezind beslissen. Dat is niet eenvoudig, want het Platform bestaat uit zowel exploitanten, toeleveranciers als sectorale vertegenwoordigers. Als er eensgezind vertegenwoordigers kunnen worden aangeduid, kunnen we concrete afspraken maken op sociaal, economisch en fiscaal vlak.

Er is zeker al heel wat gebeurd. De toegang tot het participatiefonds werd makkelijker gemaakt, er is een begin gemaakt met de Dimona-regeling en restaurantkosten zijn intussen voor 69 procent aftrekbaar.

Hopelijk wordt bij de vergadering morgen het licht op groen gezet, zodat de onderhandelingen inzake horecaplan en convenant van start kunnen gaan. In de huidige regeerperiode kreeg het platform overigens geen 500.000 euro. In de vorige regeerperiode was er wel een uitbetaling aan de vzw Horecapromotie. Geld van de Nationale Loterij kan niet zomaar worden uitgegeven. De bevoegde minister houdt toezicht.

De sector hecht blijkbaar meer belang aan de aftrekbaarheid van restaurantkosten dan aan het BTW-tarief. Wat dat laatste betreft, hoop ik dat Europa akkoord gaat met een verlaging tot zes procent. Als de sector wil dat restaurantkosten voor 75 procent aftrekbaar worden, zullen de krachten moeten worden gebundeld. Gebeurt dat niet, dan kan de regering niet worden overtuigd.

08.03 Dirk Claes (CD&V): De minister past een nefaste tactiek toe. Het is immers haast onmogelijk om de horecasector uit één mond te laten spreken. Dat heeft te maken met de gediversifieerde samenstelling van de sector. De zestien

secteur. Les seize représentants ne se mettent pas d'accord sur les trois représentants qu'il leur faut désigner pour négocier avec le gouvernement. Quant au ministre, il doit prêter attention aux différents problèmes et points de vue qui s'expriment dans le secteur.

Il est inexact que la règle des 75 % soit plus importante que le taux de TVA de 6 % pour le secteur de l'horeca. La déductibilité des frais de restaurant concerne avant tout le chiffre d'affaires alors qu'il s'agit précisément de réaliser des bénéfices.

08.04 Marc Verwilghen, ministre (*en néerlandais*): Contrairement à M. Claes, je laisse le bénéfice du doute au secteur horeca.

08.05 Dirk Claes (CD&V): Il ne sera possible de dégager un accord que si l'on considère l'ensemble du problème, dans toute sa complexité.

L'incident est clos.

09 Questions jointes de

- **Mme Trees Pieters à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur "le statut des mandataires"** (n° P695)

- **Mme Zoé Genot à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur "le statut des mandataires"** (n° P696)

09.01 Trees Pieters (CD&V): La loi-programme de décembre 2004 a approuvé le statut des mandataires indépendants dans des instances publiques. Elle a néanmoins relégué aux oubliettes la période transitoire pour les indépendants. J'avais d'ailleurs prévu dès la discussion que les frais générés par le statut social risqueraient d'être répercutés sur d'autres instances.

Entre-temps, de nombreux problèmes sont apparus. Une interdiction de cumul frappe ainsi plusieurs professions. Les mandataires sont néanmoins tenus de s'affilier au statut social des indépendants. Sept groupes sont concernés : les chômeurs indemnisés, les prépensionnés, les personnes ayant obtenu une interruption de carrière ou un crédit-temps, les bénéficiaires d'une allocation de maladie ou d'invalidité, les enseignants mis en disponibilité qui exercent un mandat rémunéré dans une administration publique, les étudiants et les pensionnés. Celui qui travaille dans l'enseignement ne peut même pas devenir indépendant.

Le revenu net des mandataires peut-il être dissocié

vertegenwoordigers zijn het niet eens over de drie onderhandelaars die ze moeten aanduiden voor de onderhandelingen met de regering. De minister moet van zijn kant oog hebben voor de verschillende problemen en invalshoeken binnen de sector.

Het klopt niet dat de 75 procent-regel voor de horecasector belangrijker is dan het BTW-tarief van zes procent. De aftrekbaarheid van restaurantkosten gaat louter over omzet, terwijl er juist winst moet worden gemaakt.

08.04 Minister Marc Verwilghen (*Nederlands*): In tegenstelling met de heer Claes geef ik de horeca het voordeel van de twijfel.

08.05 Dirk Claes (CD&V): Pas als men oog heeft voor de volledige en complexe problematiek, kan er een covenant komen.

Het incident is gesloten.

09 Samengevoegde vragen van

- **mevrouw Trees Pieters aan de minister van Middenstand en Landbouw over "het zelfstandig statuut voor mandatarissen"** (nr. P695)

- **mevrouw Zoé Genot aan de minister van Middenstand en Landbouw over "het zelfstandig statuut voor mandatarissen"** (nr. P696)

09.01 Trees Pieters (CD&V): Via de programmawet van december 2004 werd het statuut van zelfstandige mandatarissen in openbare instanties goedgekeurd. De overgangperiode voor zelfstandigen werd daarbij overboord gegooid. Ik voorspelde overigens al bij de bespreking dat de door het sociaal statuut ontstane kosten op andere instanties zouden worden afgewenteld.

Intussen zijn heel wat knelpunten aan het licht gekomen. Zo is er een cumulverbod met een aantal beroepen. Mandatarissen worden er nochtans toe verplicht om zich aan te sluiten bij het sociaal statuut van zelfstandigen. Er zijn zeven groepen: werklozen met een uitkering, bruggepensioneerden, mensen in loopbaanonderbreking of met tijdskrediet, mensen die een ziekte- en invaliditeitsuitkering ontvangen, TBS'ers in het onderwijs die een betaald mandaat uitoefenen in een openbare instelling, studenten en gepensioneerden. Wie in het onderwijs werkt, mag niet eens zelfstandig worden.

Kan het netto-inkomen van mandatarissen worden

des jetons de présence qu'ils reçoivent dans le cadre de l'exercice de leur mandat politique ? Y a-t-il des conséquences au niveau des impôts communaux et provinciaux dus par les indépendants ?

Ce qui me heurte encore le plus, c'est que ceux dont l'engagement est bénévole sont également tenus de s'affilier au statut social des indépendants. De très nombreux mandataires locaux envisagent par conséquent de décrocher. C'est regrettable.

09.02 Zoé Genot (ECOLO): L'arrêté royal de 1967 définit un indépendant comme une personne ayant des revenus sans être salariée, ce qui concerne beaucoup de gens. Ainsi, le petit article de la loi programme a finalement une portée beaucoup plus large que ce que voulait le gouvernement, à savoir récupérer 8 millions à verser dans la caisse de sécurité sociale des indépendants.

Un chômeur qui prend le statut d'indépendant perd son statut de chômeur. Pour devenir indépendants accessoires, les fonctionnaires doivent obtenir une autorisation de leurs instances dirigeantes; les enseignants non nommés perdent une série de droits lorsqu'ils deviennent partiellement indépendants.

La décision prise a donc des conséquences pour de nombreuses personnes qui ont décidé de s'investir dans la collectivité. Celles-ci ne savent pas ce qu'elles doivent faire et se retrouvent confrontées à la bureaucratie. En principe, la nouvelle mesure est censée s'appliquer à partir du 1^{er} janvier 2005, or il n'y a pas encore d'arrêté. Cela ne va pas.

09.03 Sabine Laruelle, ministre (en français): Il y a toujours deux façons d'aborder une problématique : par le petit bout de la lorgnette ou par l'autre bout. Les cas évoqués, même s'ils posent parfois problème, ne représentent pas la majorité des 4.500 personnes concernées !

L'arrêté royal sera soumis au gouvernement en février, avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 2005. Ce qui est visé, c'est le mandat public exercé à titre d'indépendant. Toute une série de personnes ne seront donc pas soumises à cette législation. Par ailleurs, le revenu global de la personne n'est pas pris en compte.

gescheiden van de presentiegelden die ze krijgen bij de uitoefening van hun politiek mandaat? Zijn er gevolgen inzake de gemeentelijke en provinciale belastingen die zelfstandigen moeten betalen?

Nog het meest schokt het me dat ook wie zich vrijwillig inzet, zich moet aansluiten bij het sociaal statuut van zelfstandigen. Het gevolg is dat heel wat lokale mandatarissen overwegen om ermee te kappen. Dat is een te betreuren evolutie.

09.02 Zoé Genot (ECOLO): Volgens het koninklijk besluit van 1967 is een zelfstandige iedere natuurlijke persoon die in België een beroepsbezigheid uitoefent die inkomsten kan opleveren en uit hoofde waarvan hij niet door een arbeidsovereenkomst of door een statuut verbonden is. Aan die definitie beantwoorden heel wat mensen. Dat kleine artikeltje van de programmawet heeft uiteindelijk een veel ruimere draagwijdte dan wat de regering oorspronkelijk voor ogen had, namelijk: 8 miljoen euro recupereren voor de sociale-zekerheidskas van de zelfstandigen.

Een werkloze die het statuut van zelfstandige aanvraagt, verliest zijn statuut van werkloze. Om als zelfstandige in beroep te mogen werken, moet een ambtenaar de toestemming krijgen van de leidinggevende organen van de administratie waar hij werkt. Niet-benoemde leerkrachten verliezen een hele reeks rechten als ze deeltijds zelfstandige worden.

Kortom, die beslissing heeft gevolgen voor vele mensen die zich engageren tot nut van 't algemeen. Ze weten niet wat ze moeten doen, en krijgen te maken met bureaucratie. De nieuwe maatregel moest in principe ingaan per 1 januari 2005, maar het desbetreffende besluit werd nog niet gepubliceerd. Dat kan toch niet!

09.03 Minister Sabine Laruelle (Frans): Je kan ervoor kiezen om een probleem maar van één kant te bekijken, maar je kan het ook van de andere kant benaderen. In de gevallen waarvan sprake hebben er zich inderdaad soms problemen voorgedaan, maar het gaat zeker niet om de meerderheid van de 4.500 betrokkenen!

Het koninklijk besluit zal de regering in februari worden voorgelegd, met terugwerkende kracht tot 1 januari 2005. Het gaat meer bepaald om een openbaar mandaat dat men als zelfstandige uitoefent. Op een hele reeks personen zullen deze bepalingen dus niet toepasselijk zijn. De totale inkomsten worden overigens niet in aanmerking

genomen.

Pour les cotisations sociales, un seuil de 1177,31 euros sera appliqué à l'ensemble des personnes visées. Mme Genot parlait des petites ASBL : les personnes travaillant pour celles-ci tomberont en-dessous de ce seuil.

(En néerlandais) Une campagne d'information est nécessaire. Je demanderai à l'INASTI de préparer des directives claires. La mesure n'entraînera pas de démarches administratives anormalement lourdes; il suffit de s'inscrire à une caisse d'assurances sociales.

(En français) Plusieurs personnes – dont les bénéficiaires des allocations de chômage – ne peuvent exercer simultanément une profession d'indépendant. Avec l'INASTI et le ministre des Affaires sociales, nous sommes en train d'arrêter des principes pour leur éviter une situation inextricable. Des activités occasionnelles sont déjà permises, sous conditions, à certains allocataires sociaux.

Pour certains, il sera mentionné qu'ils ne sont pas soumis à cette réglementation. Une analyse individuelle sera toujours possible. Je pense, par exemple, à la dérogation du paiement des allocations sociales des indépendants.

Mais ce n'est pas en raison de ces cas à résoudre qu'il faut remettre en cause toute la mesure.

09.04 Trees Pieters (CD&V): Heureusement, la ministre va s'atteler à chercher où se situent les pierres d'achoppement. Lors de la discussion de la loi-programme, elle faisait encore comme s'il n'y avait pas de problèmes. Elle a écarté d'un revers de main toutes mes mises en garde.

La campagne d'information qu'elle envisage de mener vient bien tard. Tous les mandataires s'arrachent les cheveux. La seule chose qu'ils savent, c'est qu'ils doivent s'affilier. Pour les indépendants, il est exact qu'aucun problème ne se pose. Mais nombre de nos mandataires ne sont pas indépendants. Ces difficultés résultent toutes d'une loi-programme mal ficelée.

09.05 Zoé Genot (ECOLO): Vous dites : "Nous allons faire beaucoup de choses". Le problème, c'est que la loi est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2005, plongeant une série de gens dans l'illégalité.

Wat de sociale bijdragen betreft, zal voor alle betrokkenen een minimumbedrag van 1177,31 euro gelden. Mevrouw Genot had het ook over de kleine vzw's: wie voor deze verenigingen werkt, blijft onder het minimum.

(Nederlands) Een informatiecampagne is nodig. Ik vraag de RSVZ duidelijke richtlijnen voor te bereiden. De maatregel zal geen abnormale administratieve last met zich meebrengen, men moet alleen aansluiten bij een sociaal verzekeringsfonds.

(Frans) Heel wat mensen – onder wie de gerechtigden op een werkloosheidsuitkering – kunnen niet tegelijk een zelfstandig beroep uitoefenen. Samen met het RSVZ en de minister van Sociale Zaken stellen we de beginselen op om te voorkomen dat ze in een onoverzichtelijke situatie terechtkomen. Sommige sociale steuntrekkers mogen nu reeds onder bepaalde voorwaarden occasionele activiteiten uitoefenen.

Voor sommigen zal worden opgegeven dat ze niet aan die reglementering onderworpen zijn. Elk geval kan steeds apart bekeken worden. Ik denk bijvoorbeeld aan een afwijking op de betaling van de sociale bijdragen voor zelfstandigen.

Maar het is niet omdat we voor dergelijke situaties een oplossing moeten zien te vinden dat we de maatregel in zijn geheel ter discussie moeten stellen.

09.04 Trees Pieters (CD&V): Gelukkig zal de minister nu laten nagaan waar de knelpunten juist liggen. Bij de bespreking van de programmawet deed de minister nog alsof er geen vuiltje aan de lucht was. Ze wuifde al mijn waarschuwingen weg.

De informatiecampagne komt rijkelijk laat. Alle mandatarissen zitten met de handen in het haar. Ze weten alleen dat ze zich moeten aansluiten, meer niet. Voor zelfstandigen is er inderdaad geen probleem, maar vele van onze mandatarissen zijn geen zelfstandigen.

Deze problemen zijn allemaal het gevolg van een slecht opgestelde programmawet.

09.05 Zoé Genot (ECOLO): U kondigt aan dat u allerlei acties zal ondernemen. Het probleem is evenwel dat de wet op 1 januari 2005 van kracht is geworden, waardoor een aantal personen opeens in de onwettigheid is beland.

Nous sommes pour la participation citoyenne. Le fait que des chômeurs ou pensionnés puissent participer, ce n'est pas du cumul ! C'est une question importante de démocratie. Vous dites que certains ne devront pas payer de cotisation ; le problème, c'est qu'ils doivent acquérir un statut d'indépendant, qui les plonge dans l'illégalité. J'espère donc que vous allez agir vite !

09.06 Yvan Mayeur (PS): Sur ce point, vu la pertinence des questions soulevées, il faudrait en débattre en commission, avant que l'arrêté royal d'application ne soit pris.

L'incident est clos.

10 Questions jointes de

- Mme Greta D'hondt à la ministre de l'Emploi sur "le contrôle des chômeurs" (n° P697)
- M. Daniel Bacquelaine à la ministre de l'Emploi sur "le contrôle des chômeurs" (n° P698)

10.01 Greta D'hondt (CD&V): Les premiers chiffres fiables relatifs à l'activation des demandeurs d'emploi jusqu'à l'âge de 30 ans ont été publiés le 19 janvier. La plupart de ces demandeurs d'emploi ont répondu à la convocation de l'ONEM. Un petit nombre d'entre eux seulement a dû être suspendu de ses droits. L'ONEM a par ailleurs constaté que la grande majorité des chômeurs ont fourni les efforts indispensables pour trouver du travail. Il s'agit là d'un constat positif.

Que compte faire le gouvernement pour donner une chance de travailler aux 2.215 chômeurs qui sont désireux de trouver un emploi et n'en ont, malgré leurs efforts, pas trouvé ? Que prévoit le contrat conclu avec l'ONEM, signé par les 1.258 chômeurs dont les efforts sont insuffisants ? Existe-t-il pour eux des propositions suffisamment concrètes en matière de formation ?

10.02 Daniel Bacquelaine (MR): Ma question porte aussi sur les procédures de contrôle et d'accompagnement des chômeurs. Nous n'en sommes qu'à la première phase, même à la première étape de celle-ci.

Quelque 90 % des chômeurs appelés au premier entretien ont répondu, et c'est une bonne chose. Sur l'initiative du ministre wallon de l'Emploi, vous avez réuni une conférence interministérielle pour s'accorder sur la façon de procéder vis-à-vis des

Wij zijn voorstander van de participatie door de burger. Het feit dat werkzoekenden of gepensioneerden actief kunnen zijn, betekent niet dat zij cumuleren! Dit is een belangrijke kwestie die de democratie aanbelangt. U zegt dat sommigen geen bijdrage zullen moeten betalen; het probleem is evenwel dat zij voor het zelfstandigenstatuut moeten opteren, waardoor zij in de onwettigheid terechtkomen. Ik hoop dan ook dat u snel zal optreden!

09.06 Yvan Mayeur (PS): Gelet op de relevantie van de aangekaarte problemen zou dit punt nog vóór de goedkeuring van het koninklijk uitvoeringsbesluit in de commissie verder moeten besproken worden.

Het incident is gesloten.

10 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Greta D'hondt aan de minister van Werk over "de controle van werkzoekenden" (nr. P697)
- de heer Daniel Bacquelaine aan de minister van Werk over "de controle van werkzoekenden" (nr. P698)

10.01 Greta D'hondt (CD&V): Op 19 januari verschenen de eerste betrouwbare cijfers over de activering van de werkzoekenden tot de leeftijd van 30 jaar. De meeste van deze werkzoekenden gingen in op de oproep van de RVA. Slechts een beperkt aantal moest worden geschorst. Bovendien stelde de RVA vast dat de overgrote meerderheid de noodzakelijke inspanningen deed om werk te vinden. Dat is een positieve vaststelling.

Wat gaat de regering doen om de 2.215 werkwillige werklozen die ondanks inspanningen geen werk vonden, een kans op werk te geven? Wat stipuleert het contract met de RVA dat de 1.258 werklozen die onvoldoende inspanningen deden, hebben ondertekend? Zijn er voor hen voldoende concrete voorstellen inzake vorming en opleiding?

10.02 Daniel Bacquelaine (MR): Mijn vraag gaat ook over de procedures inzake het toezicht op en de begeleiding van werkzoekenden. Wij bevinden ons nog maar in het prille begin van de allereerste fase.

90 procent van de werkzoekenden die voor een eerste gesprek worden opgeroepen, zijn daarop ingegaan. Dat is een goede zaak. Op initiatief van de Waalse minister van Werk hebt u een

personnes qui n'ont pas répondu à la première convocation. Vous allez proposer une modification de l'arrêté royal pour permettre à celles-ci de prouver à l'ONEM qu'elles se situent bien dans un schéma de recherche d'emploi. Cette modification devrait procéder du gouvernement. Où en est la position de celui-ci, en dehors de cette conférence interministérielle ? Quel est l'objet concret de la modification ?

Enfin, il est prévu d'autres phases. Il est sans doute nécessaire d'évaluer, à un moment donné, l'ensemble de la procédure. Si, à chaque phase, on introduit des modifications au coup par coup, quel est le message que vont recevoir les demandeurs d'emploi ? Il y a danger de le rendre illisible.

10.03 **Freya Van den Bossche**, ministre (*en néerlandais*): Moi aussi, je me réjouis du taux de participation élevé. Je rends hommage aux syndicats qui ont fourni des efforts considérables. La première commission d'évaluation s'est réunie ce matin et je ne dispose donc pas encore de tous les chiffres.

Environ 84 % des personnes averties se sont présentées pour un entretien et 14 % d'entre elles suivent déjà une formation professionnelle. Il y a manifestement un groupe important de jeunes que nous pouvons aussi aider autrement car ils ont déjà le profil approprié pour avoir des chances sérieuses de trouver un emploi.

Pour les demandeurs d'emploi qui n'ont pas encore trouvé d'emploi après quatre mois, nous intensifions nos efforts. Quant aux personnes qui fournissent des efforts suffisants pour trouver du travail mais n'en ont pas encore trouvé après seize mois, nous devons leur offrir un accompagnement spécial, faute de quoi elles risquent de se démotiver. Il est évident que l'Etat ne peut créer des emplois comme par enchantement ; il ne peut qu'améliorer les conditions périphériques dans lesquelles des emplois peuvent être créés. Les partenaires sociaux jouent à cet égard un rôle important.

(*En français*) La conférence interministérielle a voulu évaluer ce qui était déjà évaluable. Le comité d'évaluation s'est réuni pour la première fois ce matin. Il paraît logique d'en attendre les avis avant de modifier les règles. Mais un gouvernement qui veut établir des règles qui fonctionnent dans la réalité doit avoir le courage de modifier, si nécessaire, un arrêté royal. Si de nombreuses personnes se présentent à l'ONEM sans savoir,

interministérielle conférence samengeroepen om te bepalen welke houding u ten aanzien van personen die niet op de eerste oproep hebben gereageerd zal aannemen. U zal een wijziging van het koninklijk besluit voorstellen, zodat de betrokkenen de kans krijgen om aan de RVA te bewijzen dat zij wel degelijk inspanningen doen om werk te vinden. De regering zou die wijziging moeten doorvoeren. In hoeverre heeft deze haar standpunt reeds bepaald, buiten de interministériële conferentie? Wat houdt de wijziging concreet in?

Ten slotte zullen nog andere fases volgen. Op een bepaald ogenblik zal de procedure wellicht in haar geheel moeten worden beoordeeld. Indien men in iedere fase geval per geval wijzigingen aanbrengt, welke boodschap geeft men dan aan de werkzoekenden? Het gevaar bestaat dat de boodschap onbegrijpelijk wordt.

10.03 Minister **Freya Van den Bossche** (*Nederlands*): Ook ik ben blij met de grote opkomst. De vakbonden verdienen een pluim voor de inspanningen die ze geleverd hebben. De eerste evaluatiecommissie had vanmorgen plaats, zodat ik nog niet over alle cijfers beschik.

Zo'n 84 procent van de mensen die een verwittiging kregen, heeft zich aangemeld voor een gesprek en 14 procent van hen volgt reeds een beroepsopleiding. Er is blijkbaar een belangrijke groep jongeren die ook op een andere manier geholpen kan worden; zij hebben al het juiste profiel om kans te maken op werk.

Voor de werkzoekenden die na vier maanden nog geen werk gevonden hebben, zullen we de inspanningen opdrijven. Mensen die voldoende inspanningen doen om werk te vinden, maar toch na 16 maanden nog geen baan hebben, zullen we speciaal moeten begeleiden, anders dreigt demotivering. De overheid kan natuurlijk geen jobs te voorschijn toveren, zij kan alleen de randvoorwaarden verbeteren. De sociale partners spelen daar een belangrijke rol in.

(*Frans*) De interministériële conferentie heeft willen evalueren wat reeds kon geëvalueerd worden. Het evaluatiecomité is vanmorgen voor het eerst bijeen geweest. Het lijkt me logisch dat we eerst op de adviezen wachten voordat we de regels wijzigen. Maar een regering die regels wil vastleggen die in de praktijk ook werken, moet de moed opbrengen zo nodig een koninklijk besluit te wijzigen. Als tal van personen zich bij de RVA aanbieden zonder

apparemment, ce qui leur arrive, il n'y a pas de raison de ne pas annuler la suspension de leurs allocations. Mes collègues étaient d'accord avec moi. J'espère que la décision interviendra lors du prochain Conseil des ministres.

10.04 Greta D'hondt (CD&V): Le CD&V ne s'est jamais opposé à l'activation des chômeurs, au contraire. Nous estimons toutefois qu'il doit s'agir d'un contrat entre les demandeurs d'emploi et les pouvoirs publics. Les premiers ont l'obligation de rechercher un emploi mais les seconds doivent aussi exécuter leur volet du contrat en mettant en œuvre tous les instruments susceptibles de les aider.

Un premier groupe a prouvé qu'il recherchait réellement du travail ; il incombe désormais à la société de démontrer qu'on peut effectivement insérer ces personnes dans le marché de l'emploi, sans quoi elles risquent de se décourager. J'espère que les réactions dans les catégories d'âge suivantes seront tout aussi positives. Beaucoup dépendra de l'aptitude des pouvoirs publics à exécuter leur volet du contrat. La ministre a raison : l'Etat ne peut pas créer d'emplois d'un simple coup de baguette magique. Pourrait-elle l'expliquer au premier ministre dont les mâles déclarations musclées n'apportent rien.

10.05 Daniel Bacquelaine (MR): Si chaque fois qu'intervient une plainte vis-à-vis des sanctions décidées, le réflexe est de changer la loi, je doute que cela concoure à la crédibilité de la politique de l'emploi du gouvernement. Après juin 2005, il serait bon d'opérer une évaluation plus globale et d'entrevoir, avec la plus grande circonspection, d'éventuelles modifications législatives.

L'incident est clos.

11 Question de Mme Maggie De Block à la ministre de l'Emploi sur "les mesures transitoires en ce qui concerne la coordination de la sécurité" (n° P699)

11.01 Maggie De Block (VLD): L'arrêté royal visant à assouplir la réglementation relative aux coordinateurs de sécurité sur les chantiers temporaires et mobiles est paru aujourd'hui. Le VLD s'en réjouit : un point inscrit à son programme, que Mme Pieters avait par ailleurs fort à cœur, se trouve ainsi mis en œuvre. Le secrétaire d'Etat M. Van Quickenborne a également joué un rôle à cet égard et nous applaudissons à la bonne collaboration entre le ministre et le secrétaire

blijkbaar te weten waarover het gaat, is er geen reden om de schorsing van hun uitkering niet te annuleren. Mijn collega's deelden mijn benadering. Ik hoop dat de beslissing op de volgende Ministerraad valt.

10.04 Greta D'hondt (CD&V): CD&V heeft zich nooit tegen de activering verzet, integendeel. Wij vinden wel dat dit een contract moet zijn tussen de werkzoekende en de overheid. De werkzoekenden hebben de plicht om werk te zoeken, maar ook de overheid moet haar deel van het contract uitvoeren door alle instrumenten in te zetten om de werkzoekenden te helpen.

Een eerste groep heeft nu bewezen dat zij echt op zoek zijn naar werk; nu is het aan de samenleving om te bewijzen dat wij hen daadwerkelijk op de arbeidsmarkt kunnen inzetten. Anders zal demotivatie het resultaat zijn. Ik hoop dat bij de volgende leeftijdsgroepen de respons even positief zal zijn. Veel zal afhangen van de vraag of de overheid in staat is haar deel van het contract uit te voeren. De minister heeft gelijk: de overheid kan geen jobs toveren. Kan zij dit misschien ook even duidelijk maken aan de premier? Zijn stoere verklaringen kunnen we missen.

10.05 Daniel Bacquelaine (MR): Ik betwijfel of het de geloofwaardigheid van het werkgelegenheidsbeleid van de regering ten goede komt als men bij elke klacht over de getroffen sancties meteen de wet wil veranderen. Na juni 2005 ware het gepast tot een meer globale beoordeling over te gaan en eventuele wetswijzigingen door te voeren, weliswaar met de grootste omzichtigheid.

Het incident is gesloten.

11 Vraag van mevrouw Maggie De Block aan de minister van Werk over "de overgangsmaatregelen met betrekking tot de veiligheidscoördinatie" (nr. P699)

11.01 Maggie De Block (VLD): Vandaag verscheen het KB dat de reglementering voor de veiligheidscoördinatoren op tijdelijke en mobiele werkplaatsen versoepelt. De VLD is daar heel blij mee, want een punt uit ons partijprogramma, dat ook mevrouw Pieters na aan het hart ligt, wordt hiermee gerealiseerd. Ook staatssecretaris Van Quickenborne heeft hierin een rol gespeeld en het verheugt ons dat de minister en de staatssecretaris zo goed samengewerkt hebben.

d'Etat.

Mais quelle attitude adopter désormais si un coordinateur de sécurité a déjà été contacté sans avoir pour autant entamé sa mission ? Des mesures transitoires ou une procédure simplifiée sont-elles prévues pour les personnes qui, lassées d'attendre, ont fait appel à un coordinateur après le 1^{er} janvier ? Les entrepreneurs et les architectes, qui héritent dorénavant de cette responsabilité, doivent par ailleurs savoir si la mission de coordination de la sécurité doit être facturée séparément.

11.02 Freya Van den Bossche, ministre (*en néerlandais*): Les personnes n'ayant pas encore signé de contrat ressortissent au nouvel arrêté royal. Celles qui ont déjà conclu un contrat feraient bien de le renégocier. On peut toujours désigner un coordinateur, faute de quoi l'entrepreneur ou l'architecte doit assumer la responsabilité. Il ne devra pas facturer ces prestations séparément.

11.03 Maggie De Block (VLD): La réponse de la ministre constitue une bonne nouvelle pour les jeunes qui construisent.

L'incident est clos.

Projets et propositions

12 **Projet de loi modifiant l'article 57/12 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (1449/1-4)**

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

12.01 Annick Saudoyer, rapporteur: Dans son exposé introductif, le ministre a expliqué que cette réforme est menée dans le souci de permettre à cette commission de rendre des décisions dûment motivées dans un délai raisonnable. Elle s'articule principalement autour de la règle du traitement des requêtes par un magistrat siégeant seul. Les conditions de recrutement pour ces postes seront plus sévères.

Au cours de la discussion générale, MM. Arens et Van den Bergh ont mis en exergue que le projet ne permettrait pas de résoudre les problèmes d'arriéré. M. Van den Bergh propose par ailleurs de

Maar wat gebeurt er nu als er al een veiligheidscoördinator gecontacteerd is, zonder dat die zijn opdracht al aangevat heeft? Komen er overgangsmaatregelen of een vereenvoudigde procedure voor de mensen die na 1 januari, het wachten beu, een coördinator onder de arm hebben genomen? Voor de aannemers en architecten, die voortaan de aansprakelijkheid krijgen toegeschoven, is het ook belangrijk te weten of de veiligheidscoördinatie apart gefactureerd moet worden.

11.02 Minister Freya Van den Bossche (Nederlands): Wie nog geen contract ondertekend heeft, valt onder het nieuwe KB. Als er wel al een contract afgesloten is, hernegotieert men best het contract. Men behoudt de vrijheid om een coördinator aan te stellen, maar als men dat niet doet, moet de aannemer of de architect de verantwoordelijkheid op zich nemen. Hij hoeft dat niet apart te factureren.

11.03 Maggie De Block (VLD): Het antwoord van de minister is goed nieuws voor jonge bouwers.

Het incident is gesloten.

Ontwerpen en voorstellen

12 **Wetsontwerp tot wijziging van artikel 57/12 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (1449/1-4)**

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

12.01 Annick Saudoyer, rapporteur: In zijn inleidende uiteenzetting legde de minister uit dat de bedoeling van deze hervorming erin bestaat ervoor te zorgen dat de Vaste Beroepscommissie voor Vreemdelingen binnen een redelijke termijn een degelijk gemotiveerde uitspraak kan doen. De hervorming draait rond het beginsel dat de verzoekschriften door een alleenzettelend magistraat worden behandeld. De indienstneming van magistraten wordt aan strengere voorwaarden onderworpen.

Tijdens de algemene bespreking wezen de heren Arens en Van den Bergh erop dat het ontwerp het probleem van de achterstand niet zal kunnen oplossen. De heer Van den Bergh stelde daarnaast

regrouper la présente réforme avec celle du Conseil d'Etat et insiste sur l'avis du Conseil d'Etat qui demande au législateur de justifier le principe du magistrat unique. M. De Man évoque l'exigence d'une ancienneté de dix ans au barreau pour plaider devant le Conseil d'Etat.

Le ministre rappelle que les mesures prises précédemment ont permis de limiter l'afflux de demandeurs d'asile. Il estime également que la situation actuelle rend une réforme radicale de la loi de 1980 difficile. Il apporte des précisions en ce qui concerne les retards dans les procédures. Pour ce qui est du juge unique, il précise que le principe en a déjà été accepté par la Cour d'arbitrage. Enfin, il confirme que le projet d'imposer une condition d'ancienneté aux avocats qui plaident devant le Conseil d'Etat a été abandonné.

L'ensemble du projet a été adopté à l'unanimité.
(*Applaudissements sur tous les bancs*)

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1449/4)

Le projet de loi compte 3 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

13 **Projet de loi modifiant la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers et l'article 40 de l'arrêté royal du 25 mars 2003 portant exécution de l'article 45, § 2, de cette loi (1440/1-4)**

Discussion générale

voor deze hervorming samen met die van de Raad van State te behandelen en hij verwees nadrukkelijk naar het advies van de Raad van State dat de wetgever opdraagt het principe van de alleenzetelende magistraat te wettigen. De heer De Man van zijn kant, heeft vragen bij de anciënniteitsvoorwaarde van ten minste tien jaar balie-ervaring die de minister wenst op te leggen aan de advocaten die voor de Raad van State wensen te pleiten.

De minister wijst erop dat het aantal nieuwe asielzoekers dankzij de eerder getroffen maatregelen kon worden ingedamd. Hij is van oordeel dat een radicale herziening van de wet van 1980 in de huidige omstandigheden moeilijk is. Hij geeft nadere toelichting over de achterstand in de procedures. De minister herinnert de commissie eraan dat het Arbitragehof het principe van de alleenzetelende rechter bij de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen reeds heeft aanvaard. Van de plannen om advocaten die voor de Raad van State wensen te pleiten een anciënniteitsvoorwaarde op te leggen, werd afgestapt.

Het ontwerp in zijn geheel werd eenparig aangenomen. (*Applaus op alle banken*)

Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1449/4)

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

13 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten en van artikel 40 van het koninklijk besluit van 25 maart 2003 tot uitvoering van artikel 45, § 2, van die wet (1440/1-4)**

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.

[13.01] Marie-Christine Marghem, rapporteur: Je me réfère à mon rapport écrit.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1440/4)

Le projet de loi compte 6 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 6 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

[14] Projet de loi adaptant la version française et établissant la version néerlandaise de la Loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques (1410/1-2)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Le **président**: La rapporteuse, Mme Van Lombeek-Jacobs, renvoie à son rapport écrit.

[14.01] Greta D'hondt (CD&V): Puisque le rapporteur ne prend pas la parole, je voudrais dire un mot de ce projet de loi. Nous disposons enfin d'une traduction néerlandaise officielle d'une loi de 1844 et l'intitulé comporte déjà une faute de langage. En commission, certains ont dit sur le ton de la plaisanterie que cette traduction avait probablement été dictée au moyen d'un dictaphone par un Flamand de Flandre Occidentale. Pourtant, c'est Gezelle qui a composé le vers suivant : « De Vlaamse taal is wonderzoet/voor wie haar geen geweld aandoet. » (La langue flamande est suave pour qui ne lui fait pas violence). Puisque cette traduction s'est fait attendre pendant plus de 160 ans, je mets en doute la nécessité de traiter le présent projet de loi en extrême urgence, d'autant qu'il est entaché de nombreuses erreurs. On peut en rire, mais il faudrait plutôt en pleurer.

De algemene bespreking is geopend.

[13.01] Marie-Christine Marghem, rapporteur: Ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1440/4)

Het wetsontwerp telt 6 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 6 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

[14] Wetsontwerp houdende aanpassing van de Franse tekst en vaststelling van de Nederlandse tekst van de Algemene Wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen (1410/1-2)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

De **voorzitter**: Ik ga ervan uit dat mevrouw Danielle Van Lombeek-Jacobs, die rapporteur is voor dit ontwerp, naar haar schriftelijk verslag verwijst.

[14.01] Greta D'hondt (CD&V): Aangezien de rapporteur het woord niet neemt, wil ik toch iets zeggen over dit ontwerp. Eindelijk komt er een officiële Nederlandstalige vertaling van een wet uit 1844 en dan staat er al meteen een taalfout in de titel. In de commissie werd er gegrapt dat de vertaling waarschijnlijk per dictafoon werd gedictieerd door een West-Vlaming. Nochtans was het Gezelle die dichtte: "De Vlaamse taal is wonderzoet / voor wie haar geen geweld aandoet." Aangezien we toch meer dan 160 jaar hebben moeten wachten op deze vertaling, heb ik mijn twijfels bij de hoogdringendheid van dit wetsontwerp, zeker als het vol fouten staat. Men kan hierom grinniken, maar eigenlijk stemt het bitter.

Le **président**: Je rappelle que ce même poète de Flandre Occidentale avait voulu faire reconnaître comme langue officielle une variante régionale du néerlandais.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1410/1)

Le projet de loi compte 3 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Une nouvelle numérotation a été appliquée aux points deux, trois et quatre de l'article 2 du texte en néerlandais.

Les articles 1 à 3 du projet de loi 1410/1 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

15 Nomination des membres suppléants du Comité permanent de contrôle des services de police (1510/2)

L'ordre du jour appelle le scrutin en vue de la nomination des membres suppléants du Comité permanent de contrôle des services de police.

Conformément à l'article 4 de la loi du 18 juillet 1991 organique du contrôle des services de police et de renseignements, la Chambre doit procéder à la nomination des membres suppléants du Comité permanent de contrôle des services de police pour chacun des cinq membres effectifs, dont un président et un vice-président. Les cinq membres effectifs ont été nommés le 25 novembre 2004.

Les candidatures introduites ont été annoncées en séance plénière du 16 décembre 2004.

Par lettre du 17 décembre 2004, M. Henri Berkmoes fait savoir qu'il retire sa candidature au mandat de membre suppléant.

Nous devons procéder à la nomination :
- d'un suppléant néerlandophone du président, qui

De **voorzitter**: Ik herinner eraan dat diezelfde West-Vlaamse dichter een streekeigen variant van het Nederlands als officiële taal wilde laten erkennen.

Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1410/1)

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

Er is wel een kleine hernummering doorgevoerd op het tweede, derde en vierde punt van artikel 2 in de Nederlandstalige tekst.

De artikelen 1 tot 3 van het wetsontwerp 1410/1 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

15 Benoeming van de plaatsvervangende leden van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten (1510/2)

Aan de orde is de stemming met het oog op de benoeming van de plaatsvervangende leden van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten.

Overeenkomstig artikel 4 van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten dient de Kamer voor elk van de vijf werkende leden van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten, onder wie een voorzitter en een ondervoorzitter, een plaatsvervanger te benoemen. De vijf werkende leden werden benoemd op 25 november 2004.

De ingediende kandidaturen werden aangekondigd tijdens de plenaire vergadering van 16 december 2004.

Bij brief van 17 december 2004 deelt de heer Henri Berkmoes mede dat hij zijn kandidatuur voor het mandaat van plaatsvervangend lid intrekt.

Wij moeten
- één Nederlandstalige vervanger van de voorzitter

doit être un magistrat,
 - d'un suppléant francophone du vice-président,
 - de deux suppléants néerlandophones et
 - d'un suppléant francophone.

benoemen, die magistraat moet zijn,
 - één Franstalige vervanger van de ondervoorzitter benoemen,
 - twee Nederlandstalige vervangers benoemen en
 - één Franstalige vervanger benoemen.

La liste des candidats a été distribuée sur les bancs (1510/2).

De kandidatenlijst werd op de banken rondgedeeld (1510/2).

Le scrutin étant secret, les bulletins ne peuvent être signés.

Daar de stemming geheim is, mogen de stembiljetten niet worden ondertekend.

Nous devons d'abord procéder au tirage au sort d'un ou de deux bureaux de scrutateurs composés chacun de quatre membres qui seront chargés du dépouillement. Je vous propose cependant de désigner les deux secrétaires siégeant au bureau ce jour pour dépouiller les scrutins.

We moeten eerst een of twee bureaus van stemopnemers bij loting samenstellen. Elk bureau bestaat uit vier leden. Ik stel u evenwel voor om voor de stemopneming de twee secretarissen aan te wijzen die heden aan het bureau hebben plaatsgenomen.

Pas d'observation ? (*Non*)
 Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
 Aldus zal geschieden.

Mmes Anne Barzin et Colette Burgeon sont désignées pour dépouiller les scrutins.

De dames Anne Barzin en Colette Burgeon worden aangewezen om de stemmen op te nemen.

Nous procéderons d'abord à la nomination du suppléant du président ainsi que du suppléant du vice-président, ensuite à la nomination du suppléant de M. Walter Peeters (N) et du suppléant de M. Gilis Bourdoux (F) et enfin à la nomination du suppléant de M. Frank Schuermans (N).

Wij zullen eerst de plaatsvervanger van de voorzitter en de plaatsvervanger van de ondervoorzitter benoemen. Daarna zullen wij de plaatsvervanger van de heer Walter Peeters (N) en van de heer Gilis Bourdoux (F) en tenslotte de plaatsvervanger van de heer Frank Schuermans (N) benoemen.

A l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer son bulletin non signé dans l'urne, en montant à la tribune, de ma gauche à ma droite.

Ik verzoek elk lid om bij het afroepen van zijn naam zijn ongetekende stembiljet in de stembus te komen deponeren. Gelieve langs mijn linkerzijde op het spreekgestoelte te komen en dit aan mijn rechterzijde te verlaten.

Je rappelle que seuls sont valables les bulletins qui mentionnent le nom d'un candidat présenté avant le scrutin et que sont nuls les suffrages exprimés en faveur de plus de candidats qu'il n'y a de mandats à pourvoir.

Ik wijs erop dat alleen geldig zijn de stembriefjes waarop de naam voorkomt van een voor de stemming voorgedragen kandidaat. Zijn ongeldig de stemmen uitgebracht op een groter aantal kandidaten dan er mandaten zijn.

J'invite les secrétaires à procéder à l'appel nominal.

Ik nodig de secretarissen uit de namen af te roepen.

Il est procédé à l'appel nominal.

Er wordt overgegaan tot de naamafroeping.

Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne? (*Oui*)

Heeft iedereen gestemd? (*Ja*)

Je déclare le scrutin clos et invite les scrutateurs à procéder au dépouillement.

De stemming is gesloten. Ik nodig de secretarissen uit over te gaan tot de stemopneming.

16 **Prise en considération**

16 **Inoverwegingneming**

16.01 Pieter De Crem (CD&V): Dans la liste des prises en considération figure une proposition de loi de M. Chevalier et de Mmes Turtelboom et Vautmans visant à réduire le taux de la taxe sur la valeur ajoutée sur les plantations fournies par les jardiniers paysagistes. Une proposition identique avait été déposée par M. Tant il y a un an et demi mais n'a toujours pas été examinée. Nous n'approuverons pas cette prise en considération; nous souhaitons savoir ce qu'il en est de la proposition de M. Tant.

16.02 Paul Tant (CD&V): En tant que président de la commission de l'Economie, qui examine actuellement la problématique des droits d'auteur, je suis sensible à ce problème.

17 Résultat du scrutin pour la nomination du suppléant du président du Comité permanent de contrôle des services de police (N)

Nombre de votants : 123

Bulletins blancs et nuls : 2

Votes valables : 121

Majorité absolue : 61

M. Dirk Van der Kelen a obtenu 1 suffrage

M. Johan Delmulle a obtenu 120 suffrages

M. Johan Delmulle ayant obtenu la majorité absolue, est proclamé suppléant du président du Comité permanent de contrôle des services de police.

18 Résultat du scrutin pour la nomination du suppléant du vice-président du Comité permanent de contrôle des services de police (F)

Nombre de votants : 122

Bulletins blancs et nuls : 3

Votes valables : 119

Majorité absolue : 60

M. Philippe Van Lierde a obtenu 116 suffrages

M. Émile Degehansart a obtenu 2 suffrages

16.01 Pieter De Crem (CD&V): Bij de inoverwegingen wordt een wetsvoorstel besproken van de heer Chevalier en de dames Turtelboom en Vautmans betreffende de verlaging van het BTW-tarief op tuinaanplantingen. Een identiek voorstel werd anderhalf jaar geleden ingediend door de heer Tant, maar werd nog niet behandeld. Wij zullen die inoverweging niet goedkeuren, wij willen de stand van zaken kennen inzake het voorstel-Tant.

16.02 Paul Tant (CD&V): Als voorzitter van de commissie Bedrijfsleven, waar momenteel de auteursrechten worden besproken, ben ik gevoelig voor dit probleem.

17 Uitslag van de geheime stemming voor de benoeming van de plaatsvervanger van de voorzitter van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten (N)

Aantal stemmers: 123

Blanco en nietige bulletins: 2

Geldige stemmen: 121

Volstreckte meerderheid: 61

De heer Dirk Van der Kelen heeft 1 stem bekomen.

De heer Johan Delmulle heeft 120 stemmen bekomen.

De heer Johan Delmulle, die de volstreckte meerderheid heeft bekomen, is benoemd tot plaatsvervanger van de voorzitter van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten.

18 Uitslag van de geheime stemming voor de benoeming van de plaatsvervanger van de ondervoorzitter van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten (F)

Aantal stemmers: 122

Blanco en nietige bulletins: 3

Geldige stemmen: 119

Volstreckte meerderheid: 60

De heer Philippe Van Lierde heeft 116 stemmen bekomen.

De heer Emile Degehansart heeft 2 stemmen

	bekomen.
M. Étienne Marique a obtenu 1 suffrage	De heer Etienne Marique heeft 1 stem bekomen.
M. Philippe Van Lierde ayant obtenu la majorité absolue, est proclamé suppléant du vice-président du Comité permanent de contrôle des services de police.	De heer Philippe Van Lierde, die de volstreekte meerderheid heeft bekomen, is benoemd tot plaatsvervanger van de ondervoorzitter van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten.
Nous devons procéder à la nomination du suppléant du président ainsi que du suppléant du vice-président, ensuite à la nomination du suppléant de M. Walter Peeters (N) et du suppléant de M. Gilis Bourdoux (F) et enfin à la nomination du suppléant de M. Frank Schuermans (N).	Wij gaan over tot de benoeming van de plaatsvervanger van de voorzitter alsook van de plaatsvervanger van de vice-voorzitter, vervolgens tot de benoeming van plaatsvervanger van de heer Walter Peeters (N) en de plaatsvervanger van de heer Gilis Bourdoux (F) en tot slot tot de benoeming van de plaatsvervanger van de heer Frank Schuermans (N).
Il faut bien remplir deux noms. Vous l'avez compris.	Er moeten twee namen ingevuld worden. Dat hebt u goed begrepen.
J'invite les secrétaires à procéder à l'appel nominal.	Ik nodig de secretarissen uit de namen af te roepen.
<i>Il est procédé à l'appel nominal.</i>	<i>Er wordt overgegaan tot de naamafroeping.</i>
Résultat du scrutin pour la nomination du suppléant de M. Walter Peeters, membre néerlandophone du Comité permanent de contrôle des services de police	Uitslag van de geheime stemming voor de benoeming van de plaatsvervanger van de heer Walter Peeters, Nederlandstalig lid van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten
Nombre de votants : 123	Aantal stemmers: 123
Bulletins blancs et nuls : 4	Blanco len nietige bulletins: 4
Votes valables : 119	Geldige stemmen: 119
Majorité absolue : 60	Volstreekte meerderheid: 60
M. Philippe De Cock a obtenu 103 suffrages	De heer Philippe De Cock heeft 103 stemmen bekomen
M. Dirk Van der Kelen a obtenu 16 suffrages	De heer Dirk Van der Kelen heeft 16 stemmen bekomen
M. Philippe De Cock ayant obtenu 103 suffrages, soit la majorité absolue, est proclamé membre suppléant de M. Walter Peeters, membre néerlandophone du Comité permanent de contrôle des services de police.	Aangezien de heer Philippe De Cock 103 stemmen heeft bekomen, dit is de volstreekte meerderheid, is hij uitgeroepen tot plaatsvervanger van de heer Walter Peeters, Nederlandstalig lid van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten.
Résultat du scrutin pour la nomination du suppléant de M. Gilis Bourdoux, membre francophone du Comité permanent de contrôle des services de police	Uitslag van de geheime stemming voor de benoeming van de plaatsvervanger van de heer Gilis Bourdoux, Franstalig lid van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten
Nombre de votants : 123	Aantal stemmers: 123

Bulletins blancs et nuls : 19

Blanco en nietige bulletins: 19

Votes valables: 104

Geldige stemmen: 104

Majorité absolue : 53

Volstreckte meerderheid: 53

M. Émile Dejezensart a obtenu 104 suffrages

De heer Emile Dejezensart heeft 104 stemmen bekomen

M. Émile Dejezensart ayant obtenu 104 suffrages, soit la majorité absolue, est proclamé membre suppléant de M. Gilis Bourdoux, membre francophone du Comité permanent de contrôle des services de police.

Aangezien de heer Emile Dejezensart 104 stemmen heeft bekomen, dit is de volstreckte meerderheid, is hij uitgeroepen tot plaatsvervanger van de heer Gilis Bourdoux, Franstalig lid van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten.

Nous devons procéder à la nomination du suppléant de M. Frank Schuermans (N).

Wij moeten nu de plaatsvervanger van de heer Frank Schuermans (N) benoemen.

Il reste trois candidats: M. Henninck, M. Mahieu et M. Van der Kelen.

Er blijven nog 3 kandidaten over: de heer Henninck, de heer Mahieu en de heer Van der Kelen.

A l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer son bulletin non signé dans l'urne, en montant à la tribune, de ma gauche à ma droite.

Ik verzoek elk lid om bij het afroepen van zijn naam zijn ongetekende stembiljet in de stembus te komen deponeren. Gelieve langs mijn linkerzijde op het spreekgestoelte te komen en dit aan mijn rechterzijde te verlaten.

Je rappelle que seuls sont valables les bulletins qui mentionnent le nom d'un candidat présenté avant le scrutin et que sont nuls les suffrages exprimés en faveur de plus de candidats qu'il n'y a de mandats à pourvoir.

Ik wijs erop dat alleen geldig zijn de stembriefjes waarop de naam voorkomt van een voor de stemming voorgedragen kandidaat. Zijn ongeldig de stemmen uitgebracht op een groter aantal kandidaten dan er mandaten zijn.

J'invite les secrétaires à procéder à l'appel nominal.

Ik nodig de secretarissen uit de namen af te roepen.

Il est procédé à l'appel nominal.

Er wordt overgegaan tot de naamafroeping.

Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne? (Oui)

Heeft iedereen gestemd? (Ja)

Je déclare le scrutin clos et invite les scrutateurs à procéder au dépouillement.

De stemming is gesloten. Ik nodig de secretarissen uit over te gaan tot de stemopneming.

19 Prise en considération de propositions

19 Inoverwegingneming van voorstellen

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions.

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen.

Pas d'observation? (Non) La prise en considération est adoptée.

Geen bezwaar? (Nee) De inoverwegingneming is aangenomen.

Je vous propose également de prendre en considération :

Ik stel u ook voor in overweging te nemen:

- la proposition de loi de Mmes Yolande Avontroodt et Maggie De Block autorisant l'utilisation de défibrillateurs automatiques par des non-médecins (n° 1566/1). Elle est renvoyée à la commission de

- het wetsvoorstel van de dames Yolande Avontroodt en Maggie De Block betreffende het bedienen van een automatische defibrillator door niet-artsen (nr. 1566/1). Het wordt aanhangig gemaakt bij de commissie voor de

la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société;

- la proposition de loi de MM. Stijn Bex, Geert Lambert, Walter Muls, Mmes Annemie Roppe et Annelies Storms et M. Koen T'Sijen instaurant une nouvelle loi sur les armes (n° 1567/1). Elle est renvoyée à la commission de la Justice;

- la proposition de résolution de Mme Zoé Genot relative à l'annulation de la dette des pays du sud (n° 1568/1). Elle est renvoyée à la commission des Relations extérieures.

Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing;

- het wetsvoorstel van de heren Stijn Bex, Geert Lambert, Walter Muls, de dames Annemie Roppe en Annelies Storms en de heer Koen T'Sijen tot invoering van een nieuwe Wapenwet (nr. 1567/1). Het wordt aanhangig gemaakt bij de commissie voor de Justitie;

- het voorstel van resolutie van mevrouw Zoé Genot betreffende de kwijtschelding van de schulden van de landen uit het Zuiden (nr. 1568/1). Het wordt aanhangig gemaakt bij de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen.

Pas d'observation ? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

Demande d'urgence

19.01 Zoé Genot (ECOLO) : Je demande l'urgence pour ma proposition de résolution n° 1568 relative à l'annulation de la dette des pays du sud. Cette proposition vise à demander au gouvernement une mesure audacieuse en matière d'annulation de dette. Le parti Spirit a également une résolution sur ce thème. Je pense que c'est un sujet qui doit être abordé rapidement en commission des Relations extérieures.

19.02 Karel Pinxten (VLD): Plusieurs groupes sont sur le point de déposer des résolutions allant dans le même sens. Je propose de ne pas accorder l'urgence, mais en tant que président de la commission, je m'engage toutefois à faire procéder à l'examen de cette résolution en même temps que les autres et cela dans les meilleurs délais.

Le **président** : Si le président de la commission dit que l'on va traiter ce sujet, cela vous va ?

19.03 Zoé Genot (ECOLO) : C'est parfait.

19.04 Paul Tant (CD&V): Je souhaiterais néanmoins quelques éclaircissements sur la traduction en néerlandais. Si le texte signifie que les dettes du sud du pays doivent être annulées, nous devons également invoquer le conflit d'intérêts.

19.05 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Dans ce cas, je propose que ce point soit *immédiatement* ajouté à l'ordre du jour des discussions menées par le ministre-président, M. Leterme, avec les présidents de parti.

Urgentieverzoek

19.01 Zoé Genot (ECOLO): Ik vraag de urgentie voor mijn voorstel van resolutie nr. 1568 betreffende de kwijtschelding van de schulden van de landen uit het Zuiden. Met dit voorstel wil ik de regering vragen een gedurfde maatregel te nemen inzake de kwijtschelding van de schulden. Spirit heeft ook een resolutie over hetzelfde thema. Ik meen dat dit onderwerp snel in de commissie voor Buitenlandse Betrekkingen moet besproken worden.

19.02 Karel Pinxten (VLD): Verschillende fracties staan op het punt om resoluties in te dienen in dezelfde zin. Ik stel voor dat we de urgentie niet toekennen, maar als voorzitter van de commissie engageer ik mij wel om deze resolutie samen met de andere zo snel mogelijk te behandelen.

De **voorzitter**: Volstaat het voor u dat de voorzitter van de commissie zegt dat men dit onderwerp zal behandelen?

19.03 Zoé Genot (ECOLO): Uitstekend.

19.04 Paul Tant (CD&V): Ik wil wel enige opheldering over de Nederlandse vertaling. Indien er bedoeld wordt dat de schulden van het zuiden van het land moeten kwijtescholden worden, moeten we ook een belangenconflict invoeren.

19.05 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): In dat geval stel ik voor dat dit punt *onverwijld* wordt toegevoegd aan agenda van de besprekingen die minister-president Leterme voert met de partijvoorzitters.

20 Soixantième anniversaire de la libération du camp de concentration d'Auschwitz-Birkenau

Le **président**: Chers collègues, une importante cérémonie d'hommage à laquelle participent de nombreux Chefs d'État et de gouvernement parmi lesquels Sa Majesté le Roi Albert II ainsi que le Premier ministre, le ministre des Affaires étrangères et le ministre de la Défense nationale, se déroule aujourd'hui au camp de concentration d'Auschwitz-Birkenau afin de commémorer le 60^{ème} anniversaire de sa libération par les troupes soviétiques, le 27 janvier 1945.

C'est en 1940 que les nazis établirent en Pologne, à 60 km de Cracovie, près d'Oswiecim, rebaptisée Auschwitz, un camp de concentration.

A partir de 1941, les nazis y incorporèrent le village de Birkenau, situé à trois kilomètres et y installèrent des chambres à gaz qui seront utilisées dès 1943. Le camp de concentration d'Auschwitz Birkenau allait rapidement se muer en une véritable usine d'extermination de masse. La « Solution Finale », ce Mal absolu, engendré par la barbarie nazie, était en marche.

Ma visite au camp de concentration d'Auschwitz restera à jamais gravée dans ma mémoire. C'était par une sombre journée d'automne. Peu à peu mais inexorablement, je me suis senti envahi par l'absurde, par l'horreur. J'imaginais l'arrivée des trains, que dis-je, des wagons à bestiaux, bondés de juifs : des jeunes, des vieux, des femmes enceintes, des enfants, des adultes. Ils étaient séparés dès leur arrivée par leurs futurs bourreaux et conduits dans de grandes salles situées en sous-sol, où ils devaient se dévêtir pour soi-disant se doucher. Les portes de ces caves étaient alors verrouillées et du gaz toxique introduit par les plafonds. Après de longues minutes, tous succombaient à une mort atroce : des hommes et des femmes, des mères et des enfants, des pères, des grands-pères, des scènes d'une horreur absolue. Les caves étaient ensuite ouvertes et ventilées. Les corps étaient systématiquement incinérés, après avoir été dépouillés de tout objet précieux. La comptabilité du camp s'acharnait à établir un bilan favorable en la matière; existe-t-il cynisme plus grand ?

Un peu plus loin, au bout d'un couloir, j'ai vu le mur des exécutions. Tout déporté qui avait le malheur de manifester le moindre signe de rébellion contre la discipline du camp y était condamné par un tribunal improvisé et fusillé sur-le-champ. Un semblant de procédure était également appliqué :

20 Toespraak ter gelegenheid van de 60ste verjaardag van de bevrijding van het concentratiekamp van Auschwitz-Birkenau

De **voorzitter**: Beste Collega's, vandaag vindt in het concentratiekamp van Auschwitz-Birkenau in aanwezigheid van talrijke staatshoofden en regeringsleiders, waaronder Zijne Majesteit Koning Albert II, de eerste minister, de minister van Buitenlandse Zaken en de minister van Landsverdediging, een belangrijke huldigungsplechtigheid plaats ter herdenking van de zestigste verjaardag van de bevrijding van dat kamp door de sovjettroepen op 27 januari 1945.

In 1940 bouwden de nazi's in Polen, op 60 km van Krakau, nabij Oswiecim, dat tot Auschwitz werd omgedoopt, een concentratiekamp.

Vanaf 1941 namen de nazi's ook het drie kilometer verderop gelegen dorp Birkenau in het kamp op en installeerden er gaskamers, die vanaf 1943 zouden worden gebruikt. Het concentratiekamp van Auschwitz Birkenau zou al snel uitgroeien tot een ware massavernietigingsfabriek. De "Endlösung", het absolute Kwaad dat door het barbaarse nazi-regime werd bedacht, was begonnen.

Mijn bezoek aan het concentratiekamp van Auschwitz blijft onuitwisbaar. Het was een druilerige herfstdag. De absurde en afgrijselijke gebeurtenissen aldaar drongen onweerstaanbaar in mij door: aankomend vanuit treinen, wat zeg ik, beestenwagens gevuld met joden, oud, jong, zwangere vrouwen, kinderen, volwassenen, van elkaar gescheiden op het perron van aankomst en dan omzeggens aanstonds door diegenen die hen zouden vermoorden, geleid naar een soort ondergrondse ruime plaats waar zij, naakt, onder de zogenoemde stortbaden werden gedreven. Deze kelders werden dan gesloten en aan de bovenkant werd gifgas ingebracht met een afschuwelijke dood, vele en lange minuten nadien. De scènes moeten afgrijselijk zijn geweest: mannen en vrouwen, moeders met kinderen, vaders, grootvaders.

Daarna werden de kelders geopend, ontluicht, de lijken ontdaan van waardevolle dingen en vervolgens systematisch verbrand. De rekeningen tonen aan hoe men een gunstige kosten-batenbalans, cynischer kan het niet, ter zake opstelde.

Iets verder in het kamp was er een gang met een blinde muur, waar diegenen die aan de kampdiscipline in welke mate ook tornden, voor een soort schaamtetribunaal ter dood werden veroordeeld en aanstonds met de kogel

jugement, condamnation à mort et exécution immédiate, devant le mur de la honte.

Comment les nazis ont-ils pu former de tels bourreaux ? Comment la propagande a-t-elle pu manipuler ainsi les esprits ? Comment a-t-on pu propager ainsi par la formation l'égoïsme et la haine raciale ? Comment des officiers ou des gens instruits, qui dans leur jeunesse ou le jour même encore lisaient peut-être Goethe ou écoutaient Bach ou Mozart, ont-ils pu en arriver là ?

Au-delà du devoir de mémoire, ce sixième anniversaire est un événement qui nous interpelle tous, car au travers de l'extermination d'un million de Juifs mais aussi, il convient de le rappeler, de milliers de Tziganes et de nombreux prisonniers politiques, c'est l'humanité tout entière qui fut atteinte au plus profond d'elle-même.

A une époque où les adeptes du « révisionnisme » mettent en cause l'existence même des chambres à gaz en manipulant l'Histoire pour la plier à leur vision du monde, il est de notre devoir de démocrates de dénoncer et de combattre sans relâche les idéologies basées sur l'antisémitisme, le racisme et la xénophobie.

Force est hélas de constater que ces vieux démons n'ont pas disparu avec la chute du III^{ème} Reich. De tragiques événements un peu partout dans le monde viennent, trop souvent, nous le rappeler.

Le monstre acerbé et destructeur est toujours présent, qui prône systématiquement la pensée unique, la propre supériorité et les viles différences de classes. Ne baissons jamais notre garde. Soyons sans cesse vigilants avec nous-mêmes, en famille, entre amis, entre relations. N'acceptons aucun dérapage. Notre propre vigilance est la condition primordiale pour ne pas sombrer à nouveau dans l'horreur. Aucune doctrine, aucune religion ne peut détruire ou porter atteinte à la dignité de l'homme, en aucune manière, à aucun moment et en aucune circonstance.

Il importe plus que jamais aux démocrates d'être vigilants et de se fortifier mutuellement afin de préserver une société basée sur la tolérance, la dignité de l'être humain, la justice et le droit à la différence. C'est notre devoir fondamental vis-à-vis des innombrables personnes dont les parents,

geëxecuteerd. Ook daar hanteerde men een soort procedure: een beoordeling en een uitspraak, de menselijke schaamte voorbij.

Ik weet niet hoe de beulen werden gevormd en welke de ongelooflijke kneedbaarheid onder invloed van propaganda was en hoe de egoïstische eigennutigheid en racistische verwrongenheid in hun opleiding konden worden gebruikt. Wellicht waren er officieren bij of andere goed-opgeleiden die dezelfde dag of vroeger in hun jeugd Goethe hadden gelezen, zelfs Bach en Mozart beluisterden of speelden.

Afgezien van de plicht om de herinnering levendig te houden, is die zestigste verjaardag een gebeuren dat ons allen sterk beroert, want met de uitroeiing van een miljoen joden maar ook, laten we het niet vergeten, duizenden zigeuners en tal van politieke gevangenen, werd de hele mensheid in het diepste van haar wezen geraakt.

Nu de aanhangers van het "negationisme" het bestaan zelf van de gaskamers ter discussie stellen en de geschiedenis naar hun hand willen zetten om ze naar hun wereldbeeld te smeden, is het als democraten onze plicht de ideologieën die stoelen op antisemitisme, racisme en vreemdelingenhaat onverminderd aan de kaak te stellen en te bestrijden.

We stellen jammer genoeg vast dat die oude demonen niet met de val van het IIIde Reich zijn verdwenen. Al te vaak worden we door tragische gebeurtenissen, zowat overal ter wereld, daaraan herinnerd.

Het monster blijft bestendig aanwezig met zijn vijandig, vernietigend karakter van de eigengerechtigdheid, het eigen gelijk, de eigen superioriteit en de gemene klassenverschillen. Elk ogenblik vergt waakzaamheid: waakzaamheid over onszelf, waakzaamheid over de groep die wij met enkelen in familiaal, vrienden- of ander verband vormen. Geen enkele uit de hand gelopen situatie kunnen wij aanvaarden. Onze eigen waakzaamheid is de eerste voorwaarde om niet, beetje bij beetje, te vervallen in afgrijzenwekkend maatschappelijk handelen. Geen doctrine, geen godsdienst kan de menselijke waardigheid in welke vorm en op welk ogenblik en in welke omstandigheden ook vernietigen of beschadigen.

De democraten moeten meer dan ooit waakzaam zijn en elkaar onderling versterken om ons maatschappijmodel, dat berust op verdraagzaamheid, menselijke waardigheid, gerechtigheid en het recht om anders zijn, te vrijwaren. Dat is onze fundamentele plicht ten aanzien van de zeer vele mensen wier verwanten

victimes de ce génocide, ont disparu à jamais quelque part sous le ciel de Pologne.

Soixante ans après ces événements, le souvenir reste présent. La barbarie, scientifiquement organisée, qui a conduit au génocide de millions d'êtres humains, est une plaie toujours ouverte qu'il convient de montrer aux jeunes générations afin qu'elles gardent à l'esprit ce témoignage de l'impossible, hélas toujours possible.

L'Assemblée debout observe une minute de silence.

21 Résultat du scrutin pour la nomination du suppléant de M. Frank Schuermans du Comité permanent de contrôle des services de police

Nombre de votants : 124

Bulletins blancs et nuls : 4

Votes valables : 120

Majorité absolue : 61

M. Dirk Van Der Kelen a obtenu 104 suffrages.

M. Patrick Henninck a obtenu 16 suffrages.

M. Dirk Van Der Kelen ayant obtenu 104 suffrages, soit la majorité absolue, est proclamé membre suppléant (N) du Comité permanent de contrôle des services de police.

21.01 Filip De Man (Vlaams Belang): J'ai adressé au président un courrier concernant les inspecteurs du Comité P qui ont investi une rédaction. J'ai demandé de convoquer la commission d'accompagnement. Cela pourra-t-il se faire dès la semaine prochaine ? Nous sommes invités à la prestation de serment des membres du Comité P le 2 février.

Le **président**: Il faut d'abord mettre une commission en place, ce qui sera chose faite le mercredi 2 février avec l'installation des membres qui ont été désignés aujourd'hui. Je réunirai le Comité ensuite, la même semaine encore ou la suivante.

Votes nominatifs

het slachtoffer van die volkenmoord zijn geworden en in Polen het leven lieten.

Zestig jaar na die gebeurtenissen blijft de herinnering levendig. De met een wetenschappelijke precisie georganiseerde barbarij die tot de moord op miljoenen mensen heeft geleid, blijft een open wonde die nooit zal helen. Het is dan ook belangrijk dat we de jongere generaties het onmogelijke, dat jammer genoeg nog altijd mogelijk is, blijven tonen.

De Kamer neemt een minuut stilte in acht.

21 Uitslag van de geheime stemming voor de benoeming van de plaatsvervanger van de heer Frank Schuermans van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten

Aantal stemmers: 124

Blanco en nietige bulletins: 4

Geldige stemmen: 120

Volstreckte meerderheid: 61

De heer Dirk Van Der Kelen heeft 104 stemmen gekregen.

De heer Patrick Henninck heeft 16 stemmen gekregen.

Aangezien de heer Dirk Van Der Kelen 104 stemmen heeft gekregen, dit is de volstreckte meerderheid, is hij uitgeroepen tot plaatsvervangend lid (N) van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten.

21.01 Filip De Man (Vlaams Belang): Ik heb de voorzitter een brief gestuurd over de inspecteurs van het Comité P die zijn binnengevallen op een redactie. Ik vroeg om de begeleidingscommissie bijeen te roepen. Kan dat volgende week al? We zijn uitgenodigd voor de beëdiging op 2 februari van de leden van het Comité P.

De **voorzitter**: Men moet eerst een commissie installeren. Dat zal gebeuren op woensdag 2 februari, met de vandaag aangeduide leden. Daarna, dezelfde week nog of de week daarna, zal ik het Comité samenroepen.

Naamstemmingen

22 **Projet de loi modifiant l'article 57/12 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (1449/4)**

(Stemming/vote 1)		
Ja	123	Oui
Nee	3	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	126	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat.(1449/4)

23 **Projet de loi modifiant la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers et l'article 40 de l'arrêté royal du 25 mars 2003 portant exécution de l'article 45, § 2, de cette loi (1440/4)**

(Stemming/vote 2)		
Ja	126	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	126	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat.(1440/4)

24 **Projet de loi adaptant la version française et établissant la version néerlandaise de la loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques (1410/1)**

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(Vote 2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat.(1410/1)

25 **Adoption de l'agenda**

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est

22 **Wetsontwerp tot wijziging van artikel 57/12 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (1449/4)**

(Stemming/vote 1)		
Ja	123	Oui
Nee	3	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	126	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.(1449/4)

23 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten en van artikel 40 van het koninklijk besluit van 25 maart 2003 tot uitvoering van artikel 45, § 2, van die wet (1440/4)**

(Stemming/vote 2)		
Ja	126	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	126	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.(1440/4)

24 **Wetsontwerp houdende aanpassing van de Franse tekst en vaststelling van de Nederlandse tekst van de algemene wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen (1410/1)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(Stemming 2)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.(1410/1)

25 **Goedkeuring van de agenda**

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

adoptée.

*La séance est levée à 17 h. 46. Prochaine séance
le jeudi 3 février 2005 à 14 h.15.*

*De vergadering wordt gesloten om 17.46 uur.
Volgende vergadering 3 februari 2005 om 14.15
uur.*